



Шрила Бхактивинод Тхакур

ШАРАНАГАТИ

Шри Чайтанья Сарасват Матх



Шри Чайтанья Сарасват Матх

Основатель-ачарья: Его Божественная Милость
Шрила Бхакти Ракшак Шридхар Дев-Госвами Махарадж

Севайте-президент-ачарья: Его Божественная Милость
Шрила Бхакти Сундар Говинда Дев-Госвами Махарадж

Электронная версия этой книги издаётся по решению
и благословениям
ачарьи русской миссии Шри Чайтанья Сарасват Матха
Его Божественной Милости
Шрилы Бхакти Бимал Авадхута Махараджа

© 2007, издательство Шри Чайтанья Сарасват Матха.
Все права принадлежат ачарье русской миссии,
Шриле Б. Б. Авадхуту Махараджу

Наши сайты:

harekrishna.ru — официальный сайт Шри Чайтанья
Сарасват Матха в России.

scsmath.com — официальный международный
сайт Шри Чайтанья Сарасват Матха.

saraswati.pro — издания Шри Чайтанья Сарасват Матха.

gauidyadarshan.com — электронные и бумажные публикации
трудов ачарьев Шри Чайтанья Сарасват Матха.

sridharmaharaj.ru — аудиоархив Шрилы Б. Р. Шридхара
Махараджа

govindamaharaj.ru — аудиоархив и видеоархив
Шрилы Б. С. Говинды Дев-Госвами Махараджа.

avadhutswami.ru — официальный сайт Шрилы Б. Б. Авадхута
Махараджа.

youtube.com/BeautyOverPower — официальный канал
Шрилы Б. С. Госвами Махараджа, выдающегося проповедника
Шри Чайтанья Сарасват Матха, на английском языке
и субтитрами на других языках.

ШАРАНАГАТИ. ГОЛОС ПРЕДАВШЕЙСЯ БОГУ ДУШИ

Когда пять тысяч лет назад Господь Кришна пришел на Землю, лишь горстка Его современников поняла истинный смысл Его прихода. Но Он оставил после Себя «Бхагавад-гиту» — «Песнь Бога», в которой изложил суть всех наставлений философии Вед. Наставление, венчающее Гиту (18.66), гласит:

*сарва-дхармāн паритйаджйа
мām экаṁ шараṇам враджа
ахам твām сарва-пāнебхйо
мокшайицийāми мā шучах*

«Забудь обо всех дхармах, обо всех прочих путях и прочих обязанностях — просто предайся Мне, и Я спасу тебя от всех твоих грехов. Не страшись ничего».

Можно подумать, что это наставление перечеркивает все, что Кришна сказал Арджуне до этого. Но на самом деле правильнее будет сказать, что оно подводит итог длинной цепи рассуждений Кришны. Кришна описывает в Гите два духовных пути, доступных человеку в этом мире: путь постепенной духовной эволюции, сопряженный с постоянными усилиями с нашей стороны, и путь немедленного и безусловного предания себя — *шаранагати*, когда душа вручает себя Богу и уповает только на Его милость. В заключительной *шлоке* «Гиты» Кришна делает окончательный вывод, провозглашая второй путь, путь *шаранагати*, лучшим, ибо этот путь — более легкий и прямой — немедленно приводит человека к совершенству. Есть еще одна (не такая очевидная) причина, по которой Кришна отдает предпочтение пути *шаранагати*: горделивое упование на собственные силы даже на духовном пути в конце концов иссушает сердце человека (1) //1//, лишая его любви, тогда как смиренная надежда на милость Бога приводит к тому, что сердце, омытое потоками этой милости, размягчается и росток *премы*, божественной любви, проклевывается в нем.

Однако, несмотря на простоту и очевидные преимущества второго пути, вступить на него и пройти по нему до конца далеко не просто. А.Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада пишет об этом в предисловии к «Чайтанья-чаритамрите»: «Это наставление [Б.-г. 18.66] может показаться очень простым, но наша реакция на него всегда однозначна: «Предаться? Бросить все остальное? Как же я это сделаю? У меня же столько обязанностей...».¹ (2) //2// Как правило, люди слишком поглощены собой и своими делами, чтобы оставить их. Кришна призывает нас предаться Ему, но мы либо не хотим делать этого, либо не знаем, как это сделать.* // **В одной из лекций Шрила Прабхупада объясняет, что именно неготовность и неспособность людей правильно понять указание Кришны «предайся Мне» заставила Чайтанью Махапрабху в беседе с Рамананда Роем назвать это указание поверхностным. «Итак, как я говорил вам, в беседе между Раманандой Раем и Чайтаньей Махапрабху — Рамананда Рай представил различные уровни духовного развития, и Чайтанья Махапрабху сказал: «Да, это хорошо, но поверхностно. Это неэффективно». Даже о *сарва-дхармāн паритйаджйа мām экаṁ йшараṇām враджа...* Чайтанья Махапрабху сказал: «Это неэффективно. Не эффективно для *го-кхара*. На самом деле это дает результат, но в самом начале люди не способны на это. Действительно, в «Бхагавад-гите» просто сказано: *сарва-дхармāн паритйаджйа мām эка...* Но кто принимает это? Никто. Следовательно, для *го-кхара* это неэффективно. Поэтому это не работает». Если вы скажете собаке: «Дорогая собака, пожалуйста, предайся Кришне», — сделает ли она это? Точно так же и человек, не предавшийся Богу, ничем не лучше собаки. В чем разница между собакой и таким человеком, *го-кхара*? Кошки и собаки не способны на это. Но если вы, человек, тоже не сможете сделать этого, тогда чем вы отличаетесь от животных? *Āxāra-нидрā-бхайа-маитхунаṁ ча саманām этат пайубхир нарāṇām*. Есть, спать, заниматься сексом и самообороной — все это в равной степени присуще кошкам, собакам и людям. Однако, человек получает особое благо, когда предается Кришне. В противном случае, он ничуть не лучше, чем кошка или собака. Таким образом, Чайтанья Махапрабху знал, что все эти люди мало чем отличаются от кошек и собак.**

Они не смогут понять, что значит предаться Кришне. Они просто не способны это понять. Вот почему Он сказал: *эхо бāхйа, āге каха āра* — это не так существенно. Назови, пожалуйста, что-нибудь еще, более действенное».
(3) //3// //

Кришнадас Кавирадж Госвами объясняет, что именно желание научить людей *шаранагати* было одной из причин возвращения Кришны в образе Шри Чайтаньи Махапрабху. В Кали-югу Кришна снова приходит на землю в образе *бхакты* и на своем примере учит людей *шаранагати*.

*āпани кариму бхакта-бхāва аṅгикāре
 āпани āчари' бхакти īикхāиму сабāре*

*āпане нā каиле дхарма īикхāна нāйāйа
 эи та' сиддхāнта гītā-бхāгавата гāйа*

«Я Сам буду играть роль *бхакты*, чтобы научить людей преданному служению. Если Сам Я не буду практиковать *шаранагати*, Я не смогу научить этому других». (4) //4//

Духовное знание — не сухая теория. Чтобы обрести его, нужно соприкоснуться с живым носителем этого знания. Оно передается из сердца в сердце. Подвиг чистой любви Господа Чайтаньи зажег яркий огонь *шаранагати* в сердцах сотен тысяч людей. Однако огонь духовного знания в материальном мире обречен на постепенное угасание. Уберечь его от угасания может только живой пример. Без людей, олицетворяющих это знание, живущих им и дышащих им, без тех, кого принято называть святыми, невозможно существование никакой подлинной духовной традиции. Не будь у нас перед глазами живого примера абсолютной жертвенности и чистоты, никто бы не смог заниматься духовной практикой с той силой и интенсивностью, какой она требует.

Шрила Бхактивинода Тхакур (1838-1914) был послан в этот мир из мира

духовного, чтобы учить людей тому же самому, чему учили Шри Кришна и Шри Чайтанья. Именно ему мы обязаны тем, что духовная наука, прежде доступная только избранным обитателям Бхарата-варши, стала доступна людям всего мира. Шрила Прабхупада называет его «отцом Движения *санкиртаны*», возродившим его в наше время. И поскольку временной промежуток, отделяющий его от нас, относительно невелик, его личный пример обладает огромной силой и притягательностью.

В книге, которую вы собираетесь прочитать, Тхакур Бхактивинода открывает миру секреты *шаранагати*. Он становится нашим проводником по царству преданности, царству, где правит *према*, духовная любовь. Последовав за ним, мы сможем встретить там Кришну. Шрила Б. Р. Шридхара Свами так говорит об этом: «*Шаранагати* — это сама реальность. В царстве *шаранагати* живет Кришна. Придите в страну *шаранагати*, и вы найдете там Кришну. *Шаранагати* — это аура, окружающая Кришну, и только с ее помощью мы можем приблизиться к Нему». (5) //5//

Попробуем внимательней рассмотреть, что такое *шаранагати*. Материальный мир — это место, где крошечная индивидуальная душа тешит себя иллюзией своей независимости. По милости Кришны, наделившего душу свободой выбора, злоупотребившая ею душа имеет возможность вообразить себя независимой от Него. Мир, созданный Кришной для того, чтобы обусловленные души могли принимать плод своего болезненного воображения за реальность, носит название материального. Однако, когда обусловленная душа устанет от мучительной игры в независимость, она может вернуться в объятия Бога. Единственное, что для этого нужно, — это отказаться от мнимой независимости и признать упрямый факт своей полной зависимости от Господа. Эта капитуляция взбунтовавшейся души перед Богом и называется *шаранагати*. По сути дела, *шаранагати* — всего лишь возвращение от иллюзии к реальности, это жест благоразумной души, согласившейся отказаться от своих иллюзий и признать реальность.

Стоит душе предаться и принять покровительство Господа, как «она избавляется от страха *самсары*, повторяющихся рождений и смертей, и от нее

отступают шесть врагов—шесть главных пороков сего мира. Поэтому каждый должен принять прибежище у лотосных стоп Господа, не ища защиты ни у кого другого». (6) //6// Джива Госвами говорит, что *шаранагати* — это суть всего учения Вед, и во всех ведических *мантрах* оно символически выражено словом *намах*, смысл которого объясняет Падма-пурана. (7) //7//

*аханкртир макāрах сйāн
накāрас тан-нищедхаках
тасмāт ту намасā кцетри-
свāтантрйām пратицидхйате*

«Слог “ма” означает “ложное эго”, а слог “на” переводится как “то, что запрещает”. Таким образом слово *намах* значит, что вечной индивидуальной душе, знающей поле деятельности, запрещается действовать независимо».

*бхагават-паратантро ‘сау
тад-āйаттāтма-джйванах
тасмāт сва-сāмартхйа-видхим
тйаджет сарвам айеццатах*

«Индивидуальная душа полностью зависима от Верховного Господа. Сама ее жизнь и средства к существованию всецело зависят от Верховной Личности Бога. Поэтому душе следует полностью отказаться от самой идеи своей независимости».

Таким образом, *шаранагати* подразумевает отказ от веры в свои силы и абсолютную веру в милость Кришны, доступную везде, всегда и при любых обстоятельствах. При этом Господь — цель всех духовных поисков человека — Сам становится и средством достижения этой цели. В «Лакшми-тантре» суть предания себя на волю Бога выражена в молитве: «Я — сосуд всех грехов. У меня ничего нет и мне не у кого искать защиты. Поэтому, умоляю Тебя, Сам стань моей целью и моим путем к ней».

С одной стороны, это делает *шаранагати* как путь достижения Бога путем универсальным и доступным каждому, но с другой стороны, здесь же таится некая опасность. Вступая на путь предания себя, легко допустить ошибку, поставив знак равенства между *шаранагати* и полной личной безответственностью, приводящей к моральной деградации и разращению души. Увы, история религии знает немало прискорбных примеров такой ошибки, когда поверхностно понятое вручение себя Богу становится для людей всего лишь удобным предлогом для отказа от всех обязанностей и обязательств. Такое понимание *шаранагати* плодит в сердце слабого человека только порок, не давая ему искомой любви к Богу.

Шаранагати — это не столько отказ от собственной воли, сколько радостное и свободное преклонение перед абсолютной и всеблагой волей Бога в любых ее проявлениях. Это не путь пассивного безразличия, но путь абсолютной и деятельной веры. Вот что говорит об этом Б. Р. Шридхара Свами: «О *джива*-душа, твоя воля свободна — тебе есть, что делать! В *шаранагати* тебе отведена своя роль. Твоя роль, быть может, крошечна, но тем не менее — это твоя роль. Ты наделена свободной волей и должна правильно распорядиться ею». (8) //8// Выбор всегда остается за нами, ибо *джива*, индивидуальная душа, по самой своей природе является частью вечно свободной Абсолютной Истины. Само понятие сознания подразумевает свободу, которой нас никто не может лишить. Даже в духовном мире эта свобода проявляется в неуничтожимой индивидуальности души, ее индивидуальном имени, ее особом служении и *лилах* — каждая душа любит Кришну по-своему, так, как только она может это делать. Суть *шаранагати* не в том, чтобы отказаться от свободы, но в том, чтобы обрести ее в свободном и радостном служении Богу и подчинении Ему.

Путь *шаранагати* ведет в царство абсолютной свободы, но за право идти этим путем нужно заплатить немалую цену. Чтобы идти им, нужно совершить переворот в сердце и расчистить его для милости Кришны. По-настоящему отдать себя на милость Кришны и не пытаться мешать этой милости спасти нас — шаг, на который может отважиться далеко не каждый. Поэтому при кажущейся простоте и общедоступности *шаранагати* — путь не дешевый не легкий. Чтобы идти по

нему, нужно омыть сердце в слезах раскаяния, раскрыть его навстречу Кришне и не пытаться защищаться от Его подчас беспощадной милости. Это путь, требующий предельной бескомпромиссно искренности. И Тхакур Бхактивинода в своих молитвах-плачах становится нашим проводником по этому пути.

Определение *шаранагати* приводится в Вайшнава-тантрах и некоторых Пуранах. Санатана Госвами цитирует этот стих в «Хари-бхакти-виласе», а Шрила Прабхупада приводит его в комментарии к *чарам-шлоки* «Бхагавад-гиты» (18.66).

*ānukūlyāsya saṅkalpāḥ
prātikūlyāsya vardhanam
rakṣiṣṭīyatīti viśvāso
gotrṛtve varanāṁ tatxā
ātma-nikṣepa-kāraṇīye
cid-vidhā śaraṇāgatīḥ*

Шрила Прабхупада дает этому стиху такое объяснение (9) //9//: «Тот, кто полностью предался, обладает следующими шестью качествами. 1) Преданный должен принимать все, что помогает ему заниматься трансцендентным преданным служением Господу. 2) Он должен отказаться от всего, что мешает его служению Господу. Иначе это называется отречением от мира. 3) Преданный должен быть твердо уверен в том, что Кришна защитит его. На самом деле никто другой не сможет защитить его. Иметь твердую уверенность в этом — значит верить. Такая вера отличается от веры имперсоналиста, желающего раствориться в сиянии Брахмана ради того, чтобы освободиться от повторяющихся рождений и смертей. Преданный просто хочет постоянно служить Господу. А Кришна настолько милостив к Своему преданному, что защищает его от всех опасностей на пути преданного служения. 4) Преданный должен принять Кришну как своего высшего покровителя и господина. Он не должен думать, что какие-то полубоги защищают его. Он должен зависеть только от Кришны, считая Его своим единственным покровителем. Преданный должен быть твердо убежден, что во всех трех мирах у него нет иного защитника и покровителя, кроме Кришны. 5)

Предание себя означает памятование о том, что в своей деятельности и желаниях человек отказывается от независимости. Преданный ставит себя в полную зависимость от Кришны, он действует и думает, как Кришна того желает. 6) Преданный кроток и смиренен».

Молитвы Бхактивиноды Тхакура из «Шаранагати», по сути дела, являются расширенным комментарием к этому определению *шаранагати*, раскрывая глубинный смысл каждого из перечисленных элементов. Бхактивинода Тхакур наполняет эти слова эмоциональным содержанием, повествуя в первых шести разделах «Шаранагати» не столько о том, что делает предавшаяся душа, сколько о том, что ощущает и переживает. Он описывает внутренний срез «Шаранагати», вслед за Чайтаньей Махапрабху предостерегая нас от поверхностного понимания сути процесса вручения себя Богу. Бхактивинода Тхакур рассказывает о них как об этапах долгого пути, который мы должны пройти, чтобы подготовить свое сердце к восприятию милости Кришны. Он начинает описание *шаранагати* со смирения. Первый шаг на этом пути, говорит он, называется *даинья*, или *карпанья*. Это ощущение своей беспомощности и сопутствующее ему смирение. Крошечная душа, опьяненная гордыней, скитается по пустыне этого мира в поисках такого положения, заняв которое она и все, кто окружает ее, убедятся в ее мнимом величии, блеске и силе. Но на путь служения Богу душу может привести только осознание тщетности и смехотворности этих попыток. Именно гордыня отделяет *дживу* от Бога, и, чтобы ощутить Его живую близость, душа должна отринуть свою гордыню. Об этом сказано в «Брахма-вайварта-пуране». (10) //10//

ахайк̄ара-нивр̄тт̄м̄м̄
ке̄шаво на хи д̄ура-гах
ахайк̄ара-йут̄н̄н̄м̄ хи
цаддх̄ие п̄рвата-р̄й̄й̄й̄ах

«Господь Кришна, повелитель чувств всех живых существ, всегда находится подле тех, кто кроток и смиренен, но от гордецов Его отделяют высокие горные хребты». Сила *шаранагати* — в добровольном признании своей слабости. Именно это признание побуждает Всесильного Господа взять нас под Свою

защиту.

В основе гордыни (ложного эго) обусловленной души лежат представления о материальном теле как об инструменте для наслаждений. (11) //11// Мы гордимся своей способностью наслаждаться в этом мире и своим телом, на наш взгляд, идеально приспособленным для наслаждений. На самом деле человеческое тело дается душе не для наслаждений, а для познания Бога. Эта изначальная ошибка (первородный грех обусловленной души) тянет за собой бесконечную вереницу всех остальных ошибок и грехов, и *даийнья* суть раскаяние в этой первой, роковой ошибке. С покаяния, с негодования на самого себя, так бездарно растратившего отпущенное время, начинается духовный путь человека. Этот очищающий душу стыд, стыд за то, что мы отождествили себя со своим бренным телом, должен войти в наше сердце вместе со словами молитв из первого раздела «Шаранагати».

Стыд за напрасно потраченное время, за неуклюжие попытки стать счастливым в этом мире, был бы совсем нестерпимым, если бы не надежда на милость Всемилостивого Господа, спасителя падших, «надежду всех утративших надежду». В конце концов слезы покаяния очищают душу и приносят ей покой: «Осталась у меня одна надежда: в Твоей обители святое имя повторять, творя молитву беспрестанно». (12) //12//

Ощущение милости Господа рождает в сердце горячее желание отдать Ему все, что у нас есть, включая самого себя. Этот искренний порыв к самопожертвованию, сопровождающий раскаяние, — вторая ступень *шаранагати*, *атма-ниведанам*, или *атма-никшепа*. Гордыня ложного самоотождествления, держащая нас в плену материального существования, внешне проявляется в двух фундаментальных инстинктах—«я» и «мое». Дух самопожертвования диктует отказ от них: «Отныне я принадлежу Тебе и все мое —Твое». *Атма-ниведанам* — это одновременно порыв все отдать Богу и обращенная к Нему мольба помочь с корнем вырвать из сердца инстинкт собственности. «Слова тщеславные “мое” и “я” забыты мной отныне. Пусть в сердце у меня не будет места им. Дай силы мне, Господь, соблазна избежать, “я” и “мое” навек отринув». (13) //13// Только помощь свыше может дать нам возможность удержаться на уровне безоглядного служения

Богу — без нее никто способен пересилить этот самый сильный инстинкт, ставший сутью нашего бытия и мешающий нам предаться. Увы, очень часто первый и чистый порыв угасает и ему на смену приходит все те же до боли знакомые «я» и «мое», самым уродливым образом принявшие псевдо-духовные формы: «Я» — великий святой, и плоды, взращенные мною на этой ниве, принадлежат «мне»! Поэтому Бхактивинода смиренно молит Кришну: «О мой Господь! Дай мне силы как можно дальше держаться от привычных, въевшихся в сердце мое понятий “я” и “мое”. Пусть никогда не прорастут они в моем сердце, и порыв мой отдать все Тебе не окажется минутной прихотью».

Радость охватывает человека, сумевшего избавиться от инстинкта собственности, легкость и покой поселяются в его сердце: «Я обо всем забыл, что было раньше. Служенья радость заслонила все. Я — Твой и только Твой. Ты — мой навеки. Иных сокровищ мне не надо в этом мире». (14) //14// В этом состоянии душа сделает третий шаг на пути предания себя — *гоптритве-варанам* — признает Бога своим хозяином и покровителем, а себя начинает ощущать Его слугой, готовым исполнить любое Его приказание. Шрила Джива Госвами говорит, что из шести составляющих *шаранагати гоптритве-варанам* — самая главная: *аиḡāṅgi-бхедена цаḡ-видхā татра гоптритве-варанам эвāṅgi шаранāгати-шабденаикāртхйāt*. (15) //15// Глубинное осознание своей принадлежности Богу превращают жизнь человека в непрерывное служение своему господину, чью волю он готов исполнить любой ценой.

Гоптритве-варанам также значит, что душа раз и навсегда отказалась от любых претензий к своему господину. «Если судить меня по справедливости, то у меня нет никакой надежды. Кто может быть ниже и недостойней, чем я? Поэтому я пришел к Тебе не в надежде на справедливость — у меня нет никакого права требовать от Тебя чего бы то ни было. Я пришел к Тебе только в надежде на милость». (16) //16// Привычка искать справедливости, продиктованная чувством обиды и в конечном счете завистью, часто переносится людьми и в сферу духовной жизни. Но если вдуматься, в основе этой привычки лежит все то же представление о собственной исключительности, которому нет места в царстве *шаранагати*. «Если судить меня по справедливости, то у меня не останется ни

капли надежды. Поэтому я больше не ищу справедливости. Отныне Ты можешь делать со мной все, что Тебе угодно: *м̄роби р̄акхоби джо иччх̄а тох̄ар̄а* — «Если хочешь — убей, а захочешь — спаси, ибо Ты — мой Господь, я — Твой раб.» Это Твое право. У меня же осталось только одно право — служить Тебе».

Далеко не каждый способен отважиться на такой шаг. Легко назвать себя слугою или рабом Божьим, но гораздо труднее действительно стать им — для этого нужно сначала омыть сердце слезами раскаяния, отказаться от самого дорогого — ощущения своей независимости, и признать свою полную зависимость от воли Бога. Воля Бога и так торжествует в творении, от нас требуется только признать этот факт, но даже признать его нелегко. «Я понял тщетность всех своих усилий и потуг! Позволь мне тоже, наконец, послушным воле стать Твоей». (17) //17// В ведической социальной системе символом этой ступени было принятие *санньясы* — обета отречения от мира. Это шаг, делая который человек как бы говорит Богу: «Теперь я полагаюсь только на Тебя. Отныне я служу Тебе всем, что у меня есть. Ты — мой хозяин. Я — твой слуга. Мне больше не нужно беспокоиться о себе, ибо обо мне позаботится Тот, кому я служу».

Быть слугою хорошего хозяина — значит чувствовать себя в полной безопасности. Бремя тревог и беспокойств о себе спадает с плеч того, кто вручил себя Богу. Отныне только Ему решать «убить меня или в живых оставить». (18) //18// Вот что об этом говорит Кулашекхара-альвар в «Мукунда-мала-стотре»: (19) //19//

*кр̄ӣно ра̄к̄шату но джагат-трай̄а-гурух̄ кр̄ӣнам̄ намадхва̄м̄ сад̄а̄
кр̄ӣнен̄а̄кхила-ӣатраво̄ винихат̄а̄х̄ кр̄ӣн̄а̄й̄а̄ тасмаӣ намах̄
кр̄ӣн̄ад̄ эва̄ самуттхита̄м̄ джагад̄ ида̄м̄ кр̄ӣна̄с̄й̄а̄ д̄а̄со̄ ‘с̄м̄й̄ ахам̄
кр̄ӣне̄ тӣц̄итхатӣ вӣӣвам̄ этад̄ акхила̄м̄ хе̄ кр̄ӣна̄ ра̄к̄шасва̄ ма̄м̄*

«Пусть же Духовный Учитель трех миров Шри Кришна защитит всех нас. Мы постоянно склоняемся перед Кришной. Кришную уничтожены все наши враги. Поклоны Кришне. Из Кришны возник этот мир. Я слуга Кришны. Вся Вселенная покоится на Кришне. О Кришна! Пожалуйста, защити меня». Кришна защищает

предавшуюся душу во всех падежах и при всех обстоятельствах* //В
приведенном стихе имя Кришны склоняется по всем восьми падежам санскрита.// Всякий раз приходя на помощь к предавшимся Ему душам и выручая их из беды, Кришна все больше и больше укрепляет их веру. «Я к водам Ямуны приникну бесстрашно и жажду свою утолю ее темной струей. Яд Калии вдруг потерял свою силу, но стала сильнее и чище великая вера моя!» (20) //20// И эта вера, становясь непоколебимой, возводит душу в высшие сферы духовного служения, позволяя отказаться от сознания наслаждающегося в этом мире, проявленного в виде *пуруша-абхимана*, «сознания мужского “Я”». (21) //21//

Только на этом уровне возможна полная сосредоточенность на служении Кришне, подразумевающая также отказ от всего, что такому служению мешает. Погруженность в служение становится для предавшейся души единственным критерием добра и зла. «Бхактивинод не знает боле, где праведность, где грех. Он молит об одном: “Пусть каждое движение мое вселяет в сердце *бхакти*”». (22) //22// Так перед нами постепенно разворачивается мир *шаранагати* — бесконечный мир эмоций и ощущений души, жадно ищущей Бога и стремящейся понять и исполнить Его волю.

Путь *шаранагати*, описанный Бхактивинодой Тхакурром, начинается у самых истоков духовной веры (ступень *шраддхи*) и заканчивается в Абсолютном царстве Кришны, на Голоке Вриндаване, где душа служит Кришне в духовном теле (*сиддха-дехе*). В «Джайва-дхарме» он пишет, что *шаранагати* — это, по сути, *шраддха*, вера, зароненная в сердце человека общением с вайшнавами, и внешне эта вера с самого начала проявляется в отвержении всего постороннего во имя достижения высшей цели — Бога, то есть в предании себя. («Самая первая встреча с преданными приносит веру, которая со временем проявляется в форме *шаранагати*, принятия прибежища у стоп Господа»). (23) //23// В «Бхаджана-рахасье» и «Шри Харинама-чинтамани» он говорит о *шаранагати* как о характеристике *ништхи* — твердой, непоколебимой веры, приходящей только после уничтожения большей части *анартх*, а в самом «Шаранагати» объясняет, что *шаранагати* проявляется во всей полноте только в чистом царстве *премы*: «Живу я в Свананда-сукханда-кундже служанкою лотосных стоп Радхарани и

Мадхавы, Когда Они вместе, ликую от счастья. Когда Они врозь, умираю от горя». (24) //24// Можно также заметить, что внутри каждого раздела песни расположены по нарастающей, описывая все более возвышенные эмоциональные состояния. Иначе говоря, на разных этапах преданного служения *шаранагати* может принимать различные формы, но на каком бы этапе духовной эволюции мы ни находились, *шаранагати* всегда остается сутью преданного служения.

Дух *шаранагати* должен пронизывать каждое наше действие в преданном служении. Без него даже *шраванам* и *киртанам* превращаются в скучные, безжизненные ритуалы, не имеющие никакого отношения к *бхакти*. Любое наше действие превращается в *бхакти*, проявление любви и преданности, только тогда, когда мы преодолели *двитийя-абхинивешу*, сознание отделенности своих интересов и желаний от интересов и желаний Бога. Эмоциональное напряжение *шаранагати* — это сознательный акт слияния нашей воли с волей Всевышнего. «*Шаранагати* — наиболее фундаментальная и сущностная основа мира преданности. Вся структура мира преданности держится на *шаранагати*. Помимо *шаранагати* не существует реального входа в сферу служения. *Шаранагати* — сама жизнь и суть преданного служения в любой из его форм. Без *шаранагати* служение будет просто имитацией, безжизненной деятельностью, а не тем, что принято называть преданностью. *Шаранагати* — это первое условие. Прахлада Махарадж говорил: *манйе тад этад акхилам нигамасйа сатйам*

свйтмърпапам сва-сукрдах парамасйа нумсах — нужно отдать себя Господу и полностью предаться Ему. Отдать всего себя — основа любой деятельности в преданном служении. Об этом также говорит Шри Шридхара Свамипада в комментарии к стиху, описывающему девять основных видов преданного служения (*шраванам, киртанам вишнох, смаранам* и т. д.). Если преданное служение (*шраванам* и т. д.) посвящено Ему, только тогда это может считаться преданностью, *бхакти*. В противном случае все это — фикция, подделка. Если я слушаю, чтобы удовлетворить свои материальные потребности, это — не *бхакти*. Если я участвую в *киртане* или рассказываю *хари-катху*, чтобы заработать деньги, это не *бхакти*. Что бы я ни делал, все это — для Него. Именно такого рода соглашение должно быть «подписано», и тогда все, содеянное на этой основе,

может расцениваться как *бхакти*. Это — фундамент *бхакти*. Без *шаранагати* все наши усилия будут эксплуатацией, отречением, медитацией (*кармой, гьяной и йогой*), но никак не *бхакти*. “Результат всегда должен доставаться моему Господу; я — его раб, вечный слуга (*нитья даса*)”». (25) //25//

Мы уже говорили, что *шаранагати* — это одновременно цель и средство для ее достижения, поэтому в разделе «Бхаджана-лаласа», Бхактивинод превращает в *бхаджаны* первые восемь стихов «Шри Упадешамриты» Рупы Госвами, шаг за шагом объясняя в этих молитвах науку *абхидхеи*, практики преданного служения. Последние четыре молитвы из этого раздела он обращает к *гурудеву* как к тому, кто ведет нас по пути *бхаджана*. Он молит *гурудева* даровать ему духовную силу, смирение, терпение и привязанность к святому имени — все, что необходимо для того, чтобы пройти по этому пути до конца.

«Бхаджана-лаласа» сменяется «Сиддхи-лаласой», «Жаждой духовного совершенства», а завершают книгу две молитвы «Вигьяпти» и «Шри Нама-Махатмья». В «Вигьяпти» Бхактивинода Тхакур молит Кришну избавить его от *апарадх*, даровать вкус к святому имени и пролить на него милость. Мольба о милости — суть *шаранагати*, и здесь, в завершающей молитве Бхактивинода Тхакур рассказывает, как эта милость проявляется в жизни предавшейся души. Он снова проводит нас по всем ступеням пути преданности. Милость Господа и Его святого имени начинается со смирения, терпения и способности почитать других. Равнодушие к материальным наслаждениям и соблазнам тоже приходит к нам по Его милости, не иначе. Трепет тела и потоки слез при звуках святого имени — это тоже Его милость, о которой надо молить святое имя. Но высшее проявление милости Кришны — это сострадание к падшим душам и необоримое желание исполнить священную волю Господа Чайтаньи. *Джива-дойя*, непритворное сострадание к падшим душам, может прийти к нам только по милости Кришны в образе Шри Намы. Сердце, размягченное любовью к Богу, не может не испытывать сострадания к тем, кто этого счастья лишен. Материальные удовольствия очерствляют сердце, пробуждая в нем ревность и зависть, но природа духовного наслаждения *киртана-расой* иная — она пробуждает в человеке сострадание и желание поделиться этой радостью с другими.

Венчает «Шаранагати» Шри Нама-Махатмья — прославление святого имени. И это неслучайно. В «Шри Чайтанья Шикшамрите» Бхактивинода Тхакур еще раз объясняет природу *шаранагати* и говорит о ее неразрывной связи со святым именем:

«Душа, утвердившаяся в расположенности к Кришне, постепенно развивается и, наконец, достигает храма *премы*. *Према* имеет две стадии: стремление к *преме* и обретение *премы*. Человеку, достигшему *премы*, не к чему больше стремиться. На этой ступени есть только *кришна-раса* и ничего другого. На стадии стремления к *преме* существует два вида преданных: те, кто достигает блаженства, благодаря правильному поведению, и те, кто достигает той же цели, проповедуя. Некоторые извлекают счастье из того и другого. Правильное поведение включает в себя прежде всего слушание повествований о Боге (*шраванам*), тогда как проповедь отдает предпочтение прославлению имен Господа. На стадии стремления к *преме према-бхакта* все посвящает только Кришне. Его главным признаком является полное предание себя (*шаранагати*). В «Бхагаватам» и «Гите» можно найти множество славословий в адрес предавшейся души. Без такого полного предания не может проявиться даже *бхава*, не говоря уже о *преме*. Такое предание подразумевает, что человек принимает только то, что способствует *према-бхакти*, и избегает всего, что мешает достижению *премы*. Преданный думает о Кришне как о своем единственном покровителе. Он не ищет покровительства и не ищет веры где-то еще. Кришна для него — единственный защитник. В этом у него нет сомнения. Он также искренне ощущает себя самым падшим. Он убежден, что ни на что не способен, если на то не будет воли Кришны.

Полностью предавшаяся душа принимает прибежище исключительно в имени Господа, хотя существует множество других *анг бхакти*. Предавшаяся душа получает удовлетворение, слушая Имя и памятуя о нем. Нет другого вида поклонения столь же чистого и непосредственно духовного, как Имя. В «Хари-бхакти-виласе» среди других видов преданного служения больше всего прославляется повторение и памятование имени Господа. В писаниях утверждается, что нет различия между Кришной и Его именем, ибо Имя Бога духовно по самой своей природе (...)

Постоянно слушая и повторяя имя Господа со слезами на глазах, а также памятуя о Нем преданный достигает стадии *бхавы*. Кришна, находящийся в его сердце, устраняет все преграды и материальные желания, очищает его сердце и затем милостиво дарует преданному *прему*. Но в том случае, если у человека нет желания предаться Господу (*шаранагати*), он в своей гордыне попытается достичь этой цели собственными усилиями и в результате этого иссушит свое сердце. Так он лишает себя *премы*. Преданный должен помещать Кришну в свое сердце с великим смирением, тогда попытки постичь Бога с помощью материальной логики начисто исчезнут, у него откроется духовное зрение, и он увидит подлинный образ Господа. Если он избегает дурного общения и принимает все благоприятное, в процессе преданного служения его ум становится устойчивым и, продвигаясь от *ништхи* (стойкости), он достигает *бхавы*. Человек же с нечистым сердцем идет в противоположном направлении.

На стадии достижения *премы* человек с искренним сердцем постоянно повторяет имена Кришны в обществе преданных. У него нет никакого вкуса ни к какой другой *анге бхакти*. Поскольку имя Кришны быстро формирует интенсивную сосредоточенность ума, при его повторении достигаются все результаты *ямы, ниямы, пранаямы, дхьяны, дхараны и пратьяхары*. Даже не практикуя *аштанга-йогу*, просто по милости Имени, ум достигает полной умиротворенности, что является целью *йоги*. Как только ум очищается, сияние духовного мира постепенно начинает проявляться. Преданный испытывает такое счастье, что все виды наслаждения, достигаемого другими способами, кажутся каплями в сравнении с океаном *премы*.

Имя Кришны является духовной субстанцией. Ни знания, ни аскетические подвиги, ни медитация, ни самоотречение, ни концентрация чувств, ни благочестивая деятельность не могут сравниться по могуществу с Именем. Имя — высшее достояние. Имя — высшая преданность. Имя — высший разум. Имя — высшая любовь. Имя — высшее памятование. Имя — смысл бытия души. Имя — повелитель души. Имя — самый почитаемый объект поклонения. Имя — высший Гуру». (26) //26//

Завершая этот краткий очерк, можно привести слова Кришны, обращенные к

Уддхаве, где Он снова призывает отбросить все прочие попытки постичь Его и просто положиться на Его милость.

«Все эти сотни тысяч *гопи*, считая Меня своим неотразимым возлюбленным и страстно желая Меня, не знали о Моем истинном положении. И, тем не менее, интимно общаясь со Мной, они достигали Меня, Высшую Абсолютную Истину. Поэтому, о Уддхава, оставь все ведические *мантры*, все обряды, рекомендованные в Ведах, забудь обо всех правилах и запретах. Отринь все, что было Тобой услышано и то, что тебе еще суждено услышать. Просто прими прибежище у Меня одного, ибо Я — Верховная Личность Бога, находящаяся в сердце всех обусловленных душ. Предайся Мне всем сердцем и по Моей милости освободись от страха в любых обстоятельствах». (27) //27//

В способности оставить все остальное и предаться Богу проявляется наша любовь к Нему. Жажда любви от природы заложена в нашем сердце. Встать на путь *шаранагати* — значит отдать нашу способность к любви и самопожертвованию Тому, кому она предназначена. «У каждого уже есть *према*, любовь. Это — склонность любить других. Это можно видеть повсюду. Но *према*, любовь изначально предназначена Кришне. *Нитйа-сиддха кришна-бхакти*. Это изначальная *према*. Но, пребывая в иллюзии, мы используем эту *прему* по отношению ко всему, что мы называем «мой», «мое» и т. д. У меня уже есть *према*, есть любовь. Это факт. Но я не знаю, к чему приложить свою любовь. В этом моя беда. Поэтому Кришна и говорит *сарва-дхармāн паритйаджайа мām экам īшараṇām враджа* — “У тебя есть *према*. Обрати ее на Меня. Это принесет тебе благо”. *Према* уже есть в вашем сердце. Вы просто неправильно используете ее. Вот почему вы так несчастливы. Услышьте же эти слова Кришны: “Отдайте вашу *прему* Мне...”» (28) //28//

Ом тат сат

1. Thakur Bhaktivinoda, «Sri Caitanya Siksamrita», 6.3.
2. «Чайтанья-чаритамрита», Введение.
3. Bhaktivedanta Swami Prabhupada, Lecture on «Bhagavad-gita», 13.26, Bombay, October 25, 1973.

4. «Чайтанья-чаритамрита», Ади 3.20-21, перевод Гоура Говинды Свами «Берег разлуки», стр. 4.
5. Srila B.R. Sridhara Swami, Sermons of the Guardian of Devotion, vol. 1, ch. 9.
6. Jiva Gosvami, «Bhakti-sandarbha», anuccheda 236.
7. Jiva Gosvami, «Bhakti-sandarbha», anuccheda 236.11-13.
8. Srila B.R. Sridhara Swami, Sermons of the Guardian of Devotion, vol. 1, ch. 9.
9. «Чайтанья-чаритамрита», Мадхья-лила, 22.100, ком.
10. Цитируется по «Bhakti-sandarbha», anuccheda 236.
11. «Шримад-Бхагаватам», 3.9.9.
12. «Шаранагати», Дайинья, 6.
13. «Шаранагати», Атма-ниведана, 6.
14. «Шаранагати», Атма-ниведана, 8.
15. Jiva Gosvami, «Bhakti-sandarbha», anuccheda 236.
16. Srila B.R. Sridhara Swami, Sermons of the Guardian of Devotion, vol. 4, ch. 5.
17. «Шаранагати», Гоптритве-варана, 4.
- 18.
19. «Mukunda-mala-stotra».
- 20.
21. «Шаранагати», Авашья ракшибе кришна-вишваса, палана, 4.
22. «Шаранагати», Бхакти-анукула-матра, 1.
23. Thakur Bhaktivinoda, «Jaiva-dharma», ch. 3.
24. «Шаранагати», Бхакти-пратикула-бхава вардханангикара, 4.
25. Srila B.R. Sridhara Swami, Sermons of the Guardian of Devotion, vol. 1, ch. 9.
26. Thakur Bhaktivinoda, «Sri Caitanya Siksamrita», 6.3.
27. «Шримад-Бхагаватам», 11.12.13–15.
28. A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupada, Lecture on «Bhagavad-gita», 2.22., Hyderabad, November 26, 1972.

Шараṅгати

Вступление.

Даинья – Смирение. (7 песен).

Атма-ниведана – Самопожертвование и самоотречение. (8 песен).

Гоптритве-варана – Принятие Господа своим покровителем. (4 песни).

Аваййа ракишбе Кришна - ви́йвāса пāлана – Воспитание веры в защиту и покровительство Кришны (4 песни).

Бхакти-анукла-мāтра кārйера свīкāра – принятие тех поступков, которые благоприятны для бхакти (4 песни).

Бхакти-практила-бхāва варджанāйгīкāра – Согласие отказаться от всего, что чуждо чистой преданности.

Бхаджана-лāласā – Стремление служить (13 песен).

Сиддхи-лāласа – Стремление к духовному совершенству (3 песни).

Виджйāпти – Мольба (1 песня).

Шрī Нāма-мāхāтмйа – Слава Святого Имени (1 песня).

ВВЕДЕНИЕ

1. *и́рй-кри́ңа-чаи́танья пра́бху джéйбе дойá кори
сва-пáршада свéйа дхáма саха абатори*
2. *атйáнта дурлабха према корибáре дáна
и́икхáйа и́араңáгати бхакатера прáна*
3. *даинйа, áтма-ниведана, гоптртве вара́на
аваи́йа роки́йбе кри́шна – ви́ивáса, пáлана*
4. *бхакти-аңукла-мáтра кáрджера свéкáра
бхакти-пра́тикла-бхáва вард́жанáнгйкáра*
5. *шад-а́нга и́араңáгати хоубе джéахáра
та́хáра прáртханá и́уне и́рй-нанда-кумáра*
6. *рпа-санáтана-паде данте тр́на кори
бхакативинода пор`е дуи пада дхори*
7. *кáндийá кáндийá боле - "áми то адхама
и́икхáйе и́араңáгати коро хе уттама*

Шрила Бхактивинода Тхакур

ВВЕДЕНИЕ

- 1-2. Из сострадания к падшим душам,
Шри Кришна Чайтанья Прабху
пришел в сей мир со слугами Своими
и Навадвипою - обителью Своей,
чтоб *прему*¹ недоступную раздать
и научить любого науке Шаранагати –
вручения себя заботам Бога.
О Шаранагати – ты воздух жизни
для тех, кто Богу посвятил себя.
- 3-4. В чем суть Шаранагати?
Смирение, самопожертвование и самоотречение,
молитва о вечной защите и вера, что Кришна спасет,
участие лишь в том, что способствует бхакти,
и отвержение всего, что мешает предаться.
5. Нандакишор, юный сын повелителя Враджа
услышит молитву любого,
в которой звучит Шаранагати –
голос предавшейся Богу души.
- 6-7. Зажав соломинку в зубах,
Бхактивинода молится у стоп Санатаны и Рупы.
Обняв их стопы и омыв слезами,
он неустанно повторяет:
"Я, несомненно, последний из людей.
Прошу вас, обучите Шаранагати меня,
чтобы смог я первым стать".

¹ *Према* – любовь к Богу.

Даинья

1. бхулийā томāре сомсāре āсийā
пейе нāнā-видха бйатхā
томāра чараґе āсийāчхи āми,
болибо духкхера катхā
2. джсананй-джатхаре чхилāма джакхона,
бишама бандхана-пāйе
эка-бāра прабху! декхā дийā море,
баґчиле э дйна дāсе
3. такхона бхāвину джанама пāийā,
карибо бхаджана тава
джанама хоило пор'и мāйā-дјале,
нā хоило гйāна-лава
4. āдарера чхеле сва-дјанера коле,
хāсийā кāтāну кāла
джанака-дјсананй-снехете бхулийā,
самсāра лāгило бхāло
5. краме дина дина бāлака хоийā,
кхелину бāлака-саха
āра кичху дине гйāна упадјсило,
пāтхa пор'и ахар-ахаґ
6. видйāра гаураве бхрами' дейе дейе,
дхана упардјсана кори
сва-дјсана пāлана кари эка-мане,
бхулину томāре хари!
7. бāрдхакйе эххона бхакативинода,
кāндийā кāтара ати
нā бхадјсийā торе дина бртхā гело,
эххона ки ха'бе гати?

СМИРЕНИЕ

7 песен

(1)

1. Я пришел в этот мир, мир тревог и печали,
забыв, мой Господь, о Тебе.
Но сегодня позволь мне
принести свою грустную песню Тебе,
положив к Твоим стóпам.
2. Еще до рожденья, в темнице томясь материнского чрева,
я увидел Тебя пред собой, но лишь на мгновенье.
Ты явился на миг, чтоб оставить навек.
3. В этот миг я поклялся Твой образ вечно хранить
в своем сердце и служить Тебе верой и правдой.
Но как только увидел я солнечный свет, то забыл о Тебе.
4. Избалованный сын на коленях отца,
в играх я проводил свое время.
Окруженный теплом своих близких,
я забыл о Тебе и о муках рожденья на свет.
О безумец! Тогда мне казалось,
что не так уж и плох этот мир.
5. Мчались годы, прошло мое детство в невинных забавах.
Возмужал я, мой разум окреп,
но все время теперь поглотили учеба и чтение.
6. Грузом знаний нажитых гордясь,
я объездил полсвета, заработав большие богатства.
Отдавая все силы семье, я ни разу не вспомнил Хари.
7. Теперь, состарившись, Бхактивинода плачет:
«Я так и не нашел минуты для Тебя, о мой Господь.
Все было зря. Что ждет меня теперь?»

(2)

1. видйāра вилāсе, кāтāину кāла,
парама сāхасе āми
томāра чараṇа, нā бхаджину кабху,
экхона йараṇа туми
2. пор`ите пор`ите бхарасā бār` ило
гйāне гати ха`бе мāни
се āййā бифал се гйāна дурбало,
се гйāна агйāна джāни
3. джар` а-видйā джата мāйāра вайбхава,
томāра бхаджане бāдхā
моха джанамийā анитйа самсāре,
джйваке корайе гāдхā
4. сеи гāдхā хо`йе сомсāрера боджхā,
бахину анека кāла
бārдхакйе экхона йактина абхāве,
кичху нāхи лāге бхāло
5. джйвана джāтанā хоило экхона,
се видйā авидйā бхело
авидйāра джвāлā гхатило бишама,
се видйā хоило йело
6. томāра чараṇа бинā кичху дхана,
самсāре нā āчхе āра
бхакативинода джар` а-видйā чхār` и,
тувā пада коре сāра

(2)

1-2. С превеликим усердьем погрузившись в науки,
я беспечно сжигал свое время.

Мне казалось, что знание – высшая цель.

И с каждой прочитанной книгой
надежды мои становились сильнее и крепче.

Но сегодня я вижу, что все это – тлен.

Все надежды рассыпались в прах,
и от знаний моих ничего не осталось.

3. Знание об этом мире –

иллюзорные россыпи *майи**,
суть забвенья служенья Тебе.

Опьяненные ложью, в сетях *самсары***
запутались жалкие души,

превратившись из вечных, блаженных созданий
в ослов. И один из них – я.

4. Я тот самый осел, что долгие - долгие годы
поклажу жизни на спине своей таскал.

Но наступила старость, притупились чувства,
ничто уже не радует меня.

5. Жизнь стала пыткой, знание не спасло.

Невежество стрелой пронзает сердце,
боль бесконечную мне причиняя.

6. "О, мой Господь!

Помимо стоп Твоих, нет у меня сокровища иного.

Чтоб эти стопы стали сутью жизни,

я отрекаюсь от всего, что знал", –

так молится Бхактивинод у стоп твоих.

* Энергия иллюзии, вводящая падшие души в заблуждение.

** Круговорот перерождений души в этом мире.

(3)

дѣсаубане дѣсакхона, дѣхана-упѣрдѣсане,
 хоину випула кѣми
 дѣхарама смарийѣ, гѣрхиѣира кара,
 дѣхорину такхона ѣми

самсѣра пѣтѣ ѣе, тѣхѣра сахита,
 кѣла-кхой коину кото
 баху сута-сутѣ, дѣсанама лобхило,
 мараме хоину хато

самсѣрера бѣхѣра, бѣр`е дине дине,
 ачала хоило гати
 бѣрдхакѣа ѣсийѣ, гѣхерило ѣмѣре,
 астхира хоило мати

пѣр`ѣа астхира, чинтѣѣа дѣсварита,
 абхѣве дѣсвалита чита
 упѣѣа нѣ декхи, андхакѣара-мойѣ,
 ѣкхона хо`ѣечхе бѣхѣта

самсѣра-таѣанѣ- шрота нахе ѣеша,
 мараѣа никаѣе гѣхора
 саба самѣтѣийѣ, бѣходѣжибо томѣѣа,
 ѣ ѣѣѣ бѣфала мора

б. ебе ѣуно прабху! ѣми гати-хѣна
 бѣхакативинода кой
 таба кѣрѣ бинѣ, сакали нирѣѣѣа,
 дѣхо море падѣѣѣрой

(3)

1. Когда я молод был, то грезил о богатстве.
Желая соблюсти закон извечный, женился
и привел хозяйку в дом.

2. С ее приходом закружилась череда домашних дел,
все время отнимая. Рождались дети – сыновья и дочери,
но груз на сердце с каждым днем давил все тяжелей.

3. Летело время день за днем, неделя за неделей,
а мне казалось,
что жизнь моя застряла в мертвой точке.
И вот я пленник старости, и ум
испуганный тревога охватила.

4. Болезнь похитила покой, ум лихорадит,
огонь несбывшихся надежд сжигает сердце.
Пути не вижу в непроглядной тьме,
и только страх ведет меня по жизни.

5. Поток мирских утех неукротим,
смерть по пятам идет и дышит в спину.
О мой Господь, я все б оставил и служил Тебе,
но нет надежд, и даже эта – тщетна.

6. Услышь, прошу Тебя, Господь, мою мольбу.
Никто мне больше не поможет.
Бхактивинода молит:
"Без милости Твоей всему конец.
Дай мне приют у стоп Своих, дарующих спасенье".

(4)

1. *āmāra dḥjīvana, sadā pāne rata,
nāhiko puññera leīya
parere udvega, dīyācchi dḥje koto,
dīyācchi dḥjīvere kleīya*

2. *niddḥa sukha lāgi, pāne nāhi ḍori,
doyā-xīna svārtḥa-paro
para-sukḥe duḥkḥī, sadā mitḥīya-bḥāṣī,
para-duḥkḥa sukha-karo*

3. *aiīeṣa kāmanā, hr̥di māḍḥe mora,
krodḥī, dambḥa-parāyaṇa
maḍa-matṭa sadā, viṣāye moḥita,
ximṣā-garva vibḥiṣaṇa*

4. *nidrālasīya xata, sukārdḥe virata,
akarḍḥe udḍogī āmi,
pratīṣṭḥa lāgīyā, īyāṭḥīya-ācaraṇa,
lobḥa-xata sadā kāmī*

5. *э хено дурдḥана, садḥ-дḥана-вардḥита,
aparādhī niraṇṭara
īyubḥa-kārdḥa-īṇīya, sadānartḥa-manā,
nānā duḥkḥe dḥjara-dḥjara*

6. *bārdḥakīe ekḥona, upāya-vīḥīna,
tā'te dīna akīñcana,
bhakativinoda, prabhura caraṇe
kore duḥkḥa nivedana*

(4)

1-2. Убогий грешник я. Увы, я стал причиной
страданий бесконечных и тревог.
Себе в угоду я готов на грех любой.
Сомнений не рождали

в душе моей мучения чужие.
Я лгал на каждом слове.
И до сих пор чужое счастье меня печалит,
а боль чужая мне отрадна.

3. В глубинах сердца – скопище желаний.
Я полон гнева, гордости и злости.
Вином тщеславья пьян, окутан суетою,
и ядом самомнения отравлен.

4. В плену у сна и лени, я противлюсь
всем добрым начинаньям и делам,
и только грех и злодеянья –
источник сил и вдохновенья для меня,
и скупость с похотью мое снедают сердце.

5. Из-за бесчисленных оскорблений
грешник этот отвергнут садху*.
Лишенный праведности, вечно склонный к злу,
опустошен он и измучен мукой горькой.

6. Утративший последнюю надежду,
Бхактивинода, старый и презренный,
кладет к стопам Твоим
рассказ о жизни, прожитой напрасно.

* Святые люди.

(5)

*(прабху хе!) іуно мор духкхера к̄ахині
вишайа-халāхала, судхā-бхāне пийал у~
āб авасāна динамаṇи*

*2. кхелā-расе іаиіава, подхаите каиіора,
говāол у~, нā бхело вивек
бхога-баіе йауване, гхара пāти' босил у~,
сута-мита бадхало анек*

*3. врддха-кāла āоло, саба сукха бхāгало,
пīр ā-баіе хоину кāтар
сарвендрійа дурбала, киіна калевара,
бхогāбхāве духкхита антар*

*4. джнāна-лаба-хїна, бхакти-расе ваічхита,
āра мора ки ха'бе упāй
патита-бандху, туху~, патитāдхама хāма
крпāйа утхāо тава пāй*

*5. вичāрите āбахи, гуṇа нāхи паоби,
крпā каро, чхор ато вичāр
таба пада-паікаджа- сїдху пибāото,
бхакативинода каро пāр*

(5)

1. Послушай, Господи, рассказ о злочлечениях моих.
Я пил смертельный яд беспечной жизни
и почитал его нектаром,
пока не заалел закат на горизонте жизни бренной.

2. Растратил детство я на игры,
а юность посвятил наукам,
но так и не сумел понять, что – благо, а что зло.
Поддавшись духу наслаждений,
я погрузился в волны майи –
оброс друзьями и детьми.

3. Но оглянуться не успел – как старость, скорбь и хвори
ограбили меня, лишив последних радостей и счастья.
Я духом пал, разбила немощь тело.
Теперь лишь боль и слезы мой удел.

4. Я не обрел ни мудрости, ни *бхакти*.
Кто сможет мне помочь теперь?
Лишь Ты, о мой Господь, друг падших.
Я – худший из людей,
поэтому возьми меня к Себе,
чтобы у стоп Твоих приют нашел я.

5. Когда бы Ты решил судить меня сейчас,
Ты б не нашел хорошего во мне.
Так будь же снисходителен, молю,
о Кришна, не суди меня пристрастно.
Заставь меня пить мед служения Тебе
и так освободи Бхактивинода.

(6)

1. (прабху хе!) тувā паде э минати мор
 тувā пада-паллава, тйаджато мару-мана,
 вишама вишайе бхело бхор

2. утхайите тākата, пуна нāхи мило-и,
 анудина корохн хутāйй
 дйна-джана-нāтха, туху~ кахāйаси,
 томāри чараṇа мама āйй

3. аичхана дйна-джана, кохи нāхи мило-и,
 туху~ море коро парасāд
 тувā джана-саṅге, тувā катхā-раṅге,
 чхāр`аху~ сакала парамāд

4. тувā дхāма-мāхе, тувā нāма гāото,
 говāйабу~ дивā-ниййи āйй
 тувā пада-чхāйā, парама суийтала
 мāге бхакативинода дāс

(6)

1. У стоп Твоих, мягких, как молодая трава,
находят прибежище падшие пленники ада.
Но я променял их на пекло *самсары*,
где ум мой усох, превратившись в пустыню.
2. Сегодня моею единственной целью
стали стопы Твои,
но ни шага не в силах я сделать
навстречу Тебе, погруженный в тоску.
Теперь вся надежда на милость Твою,
мой Господь, мой защитник,
покровитель смиренных и кротких.
3. Видал ли свет столь жалкое создание?
Так будь же милостив ко мне,
и подари мне общество вайшнавов
и милость вечно слушать о Тебе из уст их.
Тогда, о мой Господь, Тебе предавшись,
расстанусь я с пороками своими.
4. Осталась у меня одна надежда:
в Твоей обители святое имя повторять,
творя молитву беспрестанно.
Ничтожный Твой слуга, Бхактивинода,
укрыться просит подле стоп Твоих.

(7)

1. (прабху хе!)
 эмона дурмати, самсара бхиторе,
 пор'ийā āчхину āми
 тава ниджа-джане, коно махāджане
 пāтхāийā диле туми

2. дойā кари море, патита декхийā,
 кохило āмāре гийā
 охе дйна-джана, йуно бхāло катхā
 улласита хе бе хийā

3. томāре тāрите, йрй-криҗа-чаитанйā,
 навадвйне абатāр
 томā хено кото, дйна хйна джане,
 корилена бхава-пāр

4. ведера пратиджйā, рāкхибāра таре,
 рукма-варҗа випра-сута
 махāпрабху нāме, надййā мātāйя,
 саҗге бхāи абадхта

5. нанда-сута джини, чаитанйā госāи,
 ниджа-нāма кори дāн
 тāрило джагат, туми-о джаийā,
 лохо ниджа-паритрāҗ

6. се катхā йунийā, āсийāчхи, нātхa!
 томāра чараҗа-тале
 бхакативинода, кāндийā кāндийā
 āпана-кāхинйā боле

(7)

1. Злокозненный мой ум столкнул меня
в бушующий пожар мирских желаний,
но Твой слуга, один из *махаджан**,
был послан мне Тобой на помощь.
2. Увидев, как я низко пал,
пролил он милость на меня словами:
«О бедная душа, услышь же весть благую,
что станет сердцу твоему отрадой...
3. Чтобы спасти тебя и даровать свободу,
пришел на землю Навадвипы Шри Чайтанья.
И милосердие Его спасло несчетно
таких же, как и ты, несчастных душ.
И ты не первый, кто преодолеет
безбрежный океан *самсары*
по беспричинной милости Его.
4. Явившись вместе с братом Нитьянандой
пророчества исполнить Вед,
сын брахмана, Махапрабху золотокожий
родился в Надии, чтоб затопить её
любви божественной блаженством.
5. Никто иной, как Кришна, Нанды сын,
спасет весь мир, даруя каждому Свое святое имя,
а с ним бессмертие.
Ступай, и обрети свободу!»
6. О мой Господь, слова услышав эти,
Бхактивинод у стоп Твоих в слезах
историю своей печальной жизни повествует.

* Великий проповедник, святой.

Атма-ниведана

(1)

1. нā королу~ карама, гейāна нāхи бхело,
 нā севил у~ чара̀на тохāр
 джар`а-сукхе мāтийā, āпанаку байча-и,
 пекхах у~ чаудийā āндхийāр

2. туху~ нāтха! кару̀нā-нидāн
 тувā пада-пайкадже, āтма-самарпилу~,
 море крпā короби видхāн

3. пратиджйā томāра ои, джо хи йāра̀нāгата,
 нāхи со джāнабо парамāд
 со хāма душкрти, гати нā хера-и āна,
 āб мāгон тувā парасāд

4. āна мано-ратха, ниҳйеша чхор`ато,
 каб хāма хаубу~ тохāрā
 нитйā-севйā туху~, нитйā-севака муи,
 бхакативинода бхāва сāрā

САМОПОЖЕРТВОВАНИЕ И САМООТРЕЧЕНИЕ

8 песен

(1)

1. Нет у меня ни мудрости, ни веры, ни благих заслуг,
в погоне за непрочным счастьем
я обманул себя,
и тьма со всех сторон меня объяла.
2. О милосердный Бог, у стоп Твоих я плачу.
Будь снисходителен ко мне
и дай под сенью стоп Твоих укрыться!
3. О мой Господь!
Ты, помнишь, обещал, что каждого, кто примет
прибежище Твоих волшебных стоп,
избавишь Ты от горести и страха?
Для грешного меня иной надежды нет,
как нет иного права,
помимо права милости Твоей.
4. Когда же я познаю, наконец,
свободу от мирских желаний,
и жизнь свою отдам Тебе?
Ты – Господин мой, я же – раб Твой вечный.
Бхактивинода молит лишь об этом.

(2)

1. (п्राज्ञैव!) *(п्राज्ञैव!)*

кохобу~ ки сарама ки бāt
 аичхана пāп нāхи, джсо хāма нā коралу~,
 сахасра сахасра бери нātх

2. сохи карама-фала, бхаве моке пейā-и,
 докха деобо āб кāхи
 такхонака паринāм, качху нā бичāралу~,
 āб пачху тараите чāхи

3. докха вичāра-и, туху~ данда деоби,
 хāма бхога корабу~ сомсār
 карато гатāгати, бхаката-джана-санге,
 мати роху чараणे тохār

4. āпана чатурпаṇа, тувā паде соṇпалу~,
 хрдойа-гарава дре гело
 дйāна-дойā-мойа, тувā крпā нирамала,
 бхакативинода āййā бхело

(2)

1. История моя, длиною в жизнь, постыдна,
и нет грехов таких,
которые не совершил бы я
не раз, не два, но снова, снова, снова.
2. А за грехи – мучений череда.
Но кто виной тому? Один лишь я.
Я пожинаю то, что сам посеял
бездумно, глупо. А теперь мечусь
в агонии, взывая о спасеньи.
3. Послушав о грехах моих,
Ты должен наказать меня:
я заслужил страдания самсары.
Но лишь о том моя молитва, чтобы
в круговороте жизней,
я не забыл бы о служении Тебе,
и не покинул бы вайшнава-сангу*.
4. Ты – неизменно милостивый друг
всех кротких и смиренных.
Раскаянье навек изгнало из сердца моего
гордыню, зависть, спесь,
и милость чистая Твоя –
моя последняя надежда,
говорит Бхактивинода.

* Общество вайшнавов.

(3)

1. *мāнаса, дехо, гехо, джсо кичху мор
артилу~ тувā паде, нанда-киийор!*
2. *сампаде випаде, джйване-мараңе
дāй мама гелā, тува о-пада вараңе*
3. *мāроби рāкхоби джсо иччхā тохāрā
нитйа-дāса прати тувā адхикāрā*
4. *джсанмāоби мое иччхā джсади тор
бхакта-грхе джсани джанма хау мор*
5. *кйта-джанма хау джатхā тувā дāс
бахир-мукха брахма-джсанме нāхи āйй*
6. *бхукти-мукти-спрхā вихйна йе бхакта
лабхаите тāйко сайга ануракта*
7. *джсанака, джсананй, дайита, танай
прабху, гуру, пати - тух сарва-мой*
8. *бхакативинода кохе, йуно кāна!
рāдхā-нāтха! туху~ хāмāра парāңа*

(3)

1. Все, что есть у меня: тело, семью и ум,
я принес к Твоим стопам, сын Нанды.
2. И с тех пор, как укрылся я в тени Твоих стоп,
Неудачи, успехи мои, жизнь и смерть,
перестали меня волновать.
3. Если хочешь – убей, а захочешь – спаси.
Ибо Ты – мой Господь, я – Твой раб.
4. Если нужно родиться, я снова рожусь,
но пусть мать и отец мои служат Тебе.
5. Я готов появиться на свет червяком,
лишь бы только служить Тебе.
Но не стану рождаться и Брахмой-творцом,
отвернувшись от Тебя.
6. Пусть всегда бескорыстные слуги Твои
будут рядом со мной, мой Господь!
7. Ты отец мой и мать, сын, наставник, супруг,
повелитель и тайный возлюбленный мой.
8. «О услышь меня, Кана, свет жизни моей,
Радханатх! О, услышь же меня!»,—
молится Бхактивинод.

1. "ахам мама" – *шабда-артхе джĕхĕ кичху хой
арпилу~ томĕра паде, охе дойĕ-мой!*
2. "ĕмĕра" *ĕми то нĕтха! нĕ рохину ĕр
ĕххона хоину ĕми кебала томĕр*
3. "ĕми" *шабде дехĕ джĕва ахĕмĕ чхĕр' ило
твадĕйĕбхимĕна ĕдĕжи хрдое поĕшло*
4. *ĕмĕр сарвасва – дехо, гехо анучара
бхĕй, бандху, дĕрĕ, сута, дравĕа, двĕра, гхара*
5. *се саба хоило тава, ĕми хоину дĕс
томĕра грхете эбе ĕми кари бĕс*
6. *туми грха-свĕмĕ, ĕми севака томĕр
томĕра сукхете чештĕ ĕххона ĕмĕр*
7. *стхла-линга-дехе мора сукрта душкрта
ĕра мора нахе, прабху! ĕми то нишкрта*
8. *томĕра ичхĕйа мора иччхĕ мийĕило
бхакативинод ĕдĕжа ĕпане бхулило*

(4)

- 1-2. Все, чем являюсь я, и все, что есть во мне,
я приношу к стопам Твоим смиренно.
Я больше не принадлежу себе.
Я – Твой отныне.
3. Душа моя не хочет больше
почитать себя своей,
копя гордыню в сердце.
Теперь она – Твоя навеки.
- 4-6. Все, что есть у меня: тело, братья, друзья,
сыновья и жена, дом и земли,
почитатели, скарб – все отныне Твое.
Я живу в Твоем доме Твоим скромным слугой
и пекусь лишь о благе Твоем.
7. Все грехи и заслуги мои – не мои,
мои мысли, поступки мои – все Твое.
Я свободен отныне и чист.
8. Я хочу только то, что угодно Тебе,
и иного желания нет у меня.
В этом смысл моей жизни отныне.

(5)

1. *"āmāra" болите прабху! āra кичху нāи
туми-и āmāra mātṛā pitā-бандху-бхāи*
2. *бандху, dārā, сута, сутā – таба dāsī dās
сеи то самбандхе сабе āmāra прайās*
3. *дхана, джана, грха, dāra "томāра" болийā
ракхā кори āми mātṛо севака хоийā*
4. *томāра kārджера торе упāрджибо дхан
томāра самсāре-вйāиa карибо вахан*
5. *бхāло-манда нāхи джāни севā mātṛо кори
томāра самсāре āми вишāиa-прахарī*
6. *томāра иччхāиa мора индрийā-чāланā
йраваṇa, дарийāна, гхрāṇa, бходжана-вāсанā*
7. *ниджа-сукха лāги кичху нāхи кари āр
бхакативинода боле, тава сукха-сār*

(5)

1. В мире нет ничего, что зовется "моим".
Мне Господь заменил друга, брата, отца.
2. Все, кого называл я друзьями, женой, сыновьями –
Твои слуги, и дороги мне только тем.
3. Я забочусь о них: о родне, о богатстве, о доме,
ибо я – Твой слуга и приказчик послушный.
4. Чтоб хозяйство Твое процветало,
я готов зарабатывать деньги и дом Твой вести.
5. Плохо ль мне, хорошо ли – неважно,
я всего лишь Твой сторож, стерегущий владенья Твои.
6. Зренье, слух, обонянье, осязанье и вкус мои
служат Тебе, о Господь, исполняя приказы Твои.
7. Бхактивинода понял суть земного бытия:
Нет здесь иного блага, кроме счастья
служения Тебе, о мой Господь.

(6)

1. бастутах сакали тава, джйва кехо ной
"ахам" - "мама" – бхраме бхроми' бхоге йока-бхой

2. ахам-мама-абхимāна эи-мāтро дхан
баддха-джйва ниджа боли' джāне мане ман

3. сеи абхимāне āми самсāре пор' ийā
хāбудубу кхāи бхава-синдху сāнтāрийā

4. томāра абхойа-паде лоийā йаран
āджи āми карилāма āтма-ниведан

5. "ахам"- "мама"-абхимāна чхāр' ило āмāй
ār джено мама хрде стāна нāхи пāй

6. эи мāтро бала прабху! дибе хе āмāре
ахамтā-маматā дре пāри рāкхибāре

7. āтма-ниведана-бхāва хрде дрдха рой
хасту-снāна сама джено кхāника нā хой

8. бхакативинода прабху нитйāнанда пāй
мāге парасāда, джāхе абхимāна джйй

(6)

1. Здесь все, Господь, принадлежит тебе,
но дживы* нищие, скитаясь по Вселенной,
в безумии своем твердят: "Я, мне, моё", –
тоску и страхи накликают на себя.
2. Душа пленённая обман лелеет свой:
«Богата я гордынею своею, и нет богатств иных –
"Я" и "моё" мне здесь всего дороже».
3. Гордыня – это тяжкий груз,
меня стащивший в океан *самсары*,
где волны бурные то вознесут меня наверх,
то вниз низвергнут.
4. Сегодня я припал к Твоим стопам,
дарующим бесстрашие и силу.
Теперь я весь принадлежу Тебе, Господь.
5. Слова тщеславные "мое" и "я" забыты мной отныне.
Пусть в сердце у меня не будет места им.
6. Дай силы мне, Господь, соблазна избежать,
"я" и "мое" навек отвергнув.
7. Пусть преданность Тебе мое затопит сердце,
оставшись в нем навек.
Слон, искупавшись, снова рвется в грязь.
Пусть преданность моя такой не будет.
8. Бхактивинода молит Нитьянанду
о милости: "Спаси меня, Господь,
от гордости моей, разъевшей душу".

* Атомарные души, скитающиеся в материальном мире.

(7)

1. ниведана кори прабху! томāра чараңе
патита адхама āми, джāне три-бхуване
2. āmā-сама пāпī нāхи джагат-бхиторе
мама сама апарāдхī нāхико самсāре
3. сеи саба пāпа āра апарāдха, āми
парихāре пāи ладжджā, саба джāно туми
4. туми бинā кā'ра āми лоибо ūараң?
туми сарвеūвареūвара, браджендра-нандан!
5. джагат томāра нāтха! туми сарва-мой
томā прати апарāдха туми коро кхой
6. туми то скхалита-пада джанера āūрой
туми бина āра кибā āчхе, дойā-мой!
7. сей-рпа таба апарāдхī джана джато
томāра ūараңāгата хоубе сатато
8. бхакативинода эбе лоийā ūараң
тувā паде коре āдж āтма-самарпаң

(7)

1. К стопам Твоим склонившись,
я признаю, Господь: нет грешника несчастнее меня.
О том известно всем во всей Вселенной.
2. Я грешник последний, нет в мире второго такого,
кто столько сумел совершить прегрешений и зла причинить!
3. От всех моих попыток грехи загладить, оскорбления смыть
остался только стыд. Тебе ль о том не знать?
4. Кто другой мне прибежище даст,
как не Ты, Нанды сын, повелитель всех власть предержащих.
5. Бог богов, этот мир только Твой.
Вездесущий владыка, кто против тебя согрешил,
отпущенье грехов от Тебя лишь получит.
6. Только Ты – избавитель заблудших и падших спаситель.
В этом мире, Господь милосердный, есть Ты, только Ты.
7. Все Господь, кто хулил и бесчестил Тебя,
никогда не найдут утешения здесь, не предавшись Тебе,
не омывши раскаяньем сердца.
8. Отныне Ты – прибежище мое. Бхактивинода
Тебе вручает душу, тело, сердце,
и молится, к стопам Твоим припав.

(8)

1. *ātma-nivedana, tuvā paḍe kori'*
хоину парама сукхī
духкха дре гело, чинтā nā рохило
чаудике āнанда декхи

2. *aiśoka-abhojya, amṛta-ādhāra*
томāра чараṇa-двайа
tāxāte эххона, виірāма лāбхийā
чхār'ину бхавера бхойа

3. *томāра самсāре, корибо севана,*
nāxibo фалера бхāгī
таба сукха джāхе, корибо джатана,
хо'йе паде ануrāгī

4. *томāра севāйа, духкха хойа джато,*
се-о то парама сукха
севā-сукха-духкха, парама сампада,
nāiyāye авидйā-духкха

5. *prva itikhāsa, bhuḷinu sakala,*
сеbā-сукха не'йе мане
āми то томāра, туми то āмāра,
ки кāджа апара дхане

6. *bhakativinoda, ānande dubhīyā,*
томāра севāра таре
саба чештā коре, тава иччхā-мато,
tāxākiyā томāра гхаре

(8)

1. Как только я душу Тебе вручил,
 укрывшись в тени Твоих стоп,
 сердце восторг заполнил,
 невзгоды ушли, не оставив следа,
 печали и беды исчезли,
 и радость разлилась вокруг.

2. Источают нектар Твои стопы.
 Страх с тоской стороной их обходят.
 Под их сенью обрел я покой,
 утешенье нашел

и все страхи пред жизнью отринул.

3. Дом мой – отныне Твой.
Я в нем Тебе служу,
не ожидая ни наград, ни похвалы,
лишь о Тебе заботясь,
красотой Твоей плененный.
4. Нет счастья большего, чем те невзгоды,
которые служение Тебе приносят мне
В служении Тебе печаль и радость
моим богатством стали наравне,
недуг невежества смертельный исцеляя.
5. Я обо всем забыл, что было раньше.
Служенья радость заслонила все.
Я – Твой, я только Твой, Ты – мой навеки.
Иных сокровищ мне не надо в этом мире.
6. В океане блаженства купаясь,
Бхактивинод лишь о Тебе радует.
Все силы отдаю Тебе, к Тебе стремлюсь я,
живу с Тобою в доме у Тебя
и лишь Твоей, Господь, послушен воле.

Гоптртве-вараңа

(1)

1. *ки джѣни ки бале, томѣра дхѣмате,
хоину ѡараңѣгата
туми дойѣ-мой, патита-пѣвана,
патита-тѣраңе рата*
2. *бхарасѣ ѣмѣра, эи мѣтра нѣтха!
туми то каруңѣ-мой
тава дойѣ-пѣтра, нѣхи мора сама,
авайѣя гхучѣбе бхой*
3. *ѣмѣре тѣрите, кѣхѣро ѡакати,
аванѣ-бхиторе нѣхи
дойѣла тхѣкура! гхошанѣ томѣра,
адхама пѣпаре трѣхи*
4. *сакала чхѣр` ийѣ, ѣсийѣчхи ѣми,
томѣра чараңе нѣтха!
ѣми нитѣа-дѣса, туми пѣлайитѣ,
туми гоптѣ, джаганнѣтха!*
5. *томѣра сакала, ѣми мѣтра дѣса,
ѣмѣра тѣрибе туми
томѣра чарана, карину вараңа,
ѣмѣра нѣхи то ѣми*
6. *бхакативинода, кѣндийѣ ѡараңа,
ло`йечхе томѣра пѣй,
кшами апарѣдха, нѣме ручи дийѣ,
пѣлана корохе тѣй*

ПРИНЯТИЕ ГОСПОДА СВОИМ ХОЗЯИНОМ

4 песни

(1)

1. Случилось то, что не могло случиться –
Тебе предалась падшая душа!
Как? Лишь по милости Твоей,
Патита-павана, спаситель падших.
2. Стремишься Ты освободить
таких, как я, несчастных и убогих.
Нет у меня иной надежды,
и я прошу Тебя о милости особой,
поскольку самый падший я,
и только Ты мой страх развеять сможешь.
3. Спаси меня, о Господи!
Никто другой на это не способен.
Круг разорви порочный и, по слову Своему,
даруй мне грешному свободу от пороков.
4. Я бросил все, придя к Твоим стопам.
Я Твой слуга отныне и навеки.
Ты – мой хозяин и защитник, Джаганнатха.
5. Я верю... Я уверен в том,
что Ты меня, Господь, не бросишь.
Я Твой слуга, принявший кров у стоп Твоих.
Здесь все Твое. Я тоже Твой отныне.
6. К стопам Твоим припав,
Бхактивинода горько плачет.
Прости его и вкус ему даруй,
чтобы Твое святое имя
его уста украсило навеки.

(2)

1. *дārā-путра-ниджа-дехо-кутумба-пāлане
сарвадā вйāкула āми чхину мане мане*
2. *кемоне арджибо артха, йаиā кесе пāбо
канийā-путра-вивāха кемоне сампāдибо*
3. *эбе āтма-самарпаңе чинтā нāхи āр
туми нирвāхибе прабху, самсāра томār*
4. *туми то пāлибе море ниджа-дāса джāни'
томāра севāйа прабху бор' о сукха мāни*
5. *томāра иччхāйа прабху саб кārджа хой
джйва боле – "кори āми", се то сатйа ной*
6. *джйва ки корите пāре, туми нā кориле?
āййā-мāтра джйва коре, тава иччхā-фале*
7. *нийчинта хоййā āми севибо томāй
грхе бхāло-манда хо'ле нāхи мора дāй*
8. *бхакативинода ниджа-свāтантриа тйаджсийā
томāра чараңа севе акийчана хоййā*

(2)

1. Вся жизнь моя была самозабвенным
служением родным – жене и детям.
2. Где денег взять? Добиться славы как?
Кого на ком женить и как сосватать?
3. Теперь же я Тебе предался, мой Господь,
и беспокойства без следа исчезли,
ибо знаю я: хозяин Сам печется о Своем хозяйстве,
4. и обо мне, поскольку я – слуга
и раб счастливый Твой,
служением своим довольный.
5. Что б ни случилось здесь,
на все Твоя, Господь мой, воля.
И лишь глупец твердит: «Здесь я творю закон!»
6. Без помощи Твоей на что душа способна?
Здесь все зависит от Тебя.
А наша воля лишь в хотенье нашем
и в намереньях благих...
7. Отныне я, свободный от тревог,
служу Тебе, не ведая печали,
и что бы ни случилось в доме нашем –
то не моя вина, я не несу ответа.
8. Я независимость свою оставлю, Кришна,
и погружусь в служенье с головой.
Мне более не нужно ничего,
помимо радости служения Тебе.

(3)

1. сарвасва том̄ар, чараңе сам̄пий̄а,
пор̄ ечхи том̄ара гхаре
туми то т̄х̄акур, том̄ара кукур,
болий̄а д̄ж̄анахо море
2. б̄а̄ндхий̄а ника̄те, а̄ма̄ре п̄алибе,
рохибо том̄ара дв̄аре
прат̄ипа-д̄жанере, а̄сите н̄а дибо,
р̄а̄кхибо гар̄ ера п̄аре
3. тава нид̄жа-д̄жана, прас̄ад севий̄а,
уччхиш̄ита р̄а̄кхибе д̄ж̄а̄х̄а
а̄ма̄ра бход̄жан, парама-а̄нанде,
прати-дин ха бе т̄а̄х̄а
4. босий̄а ш̄уий̄а, том̄ара чараңа,
чинтибо сатата а̄ми
н̄а̄чите н̄а̄чите, ника̄те д̄ж̄а̄ибо,
д̄жакхона дакибе туми
5. нид̄жера пошаңа, кабху н̄а бх̄авибо
рохибо бх̄а̄вера бхоре
бхакативинода, том̄аре п̄алака,
болий̄а вараңа коре

(3)

1. Отдав все, что было, Тебе,
склоняюсь пред домом Твоим.
Возьми меня псом сторожить
владенья Твои, мой Господь.
2. На цепь посади у ворот
и миску с похлебкой поставь.
Я буду врагов отгонять
и лаять, как преданный пес.
3. Пусть дети и челядь Твоя
объедки приносят свои.
Я буду тарелку лизать,
как будто на царском пиру.
4. Я буду лежать и мечтать
о лотосных стопах Твоих.
Окликнешь меня, я на зов,
виляя хвостом, прибегу.
5. Заботы о доме с семьей
отдал я за право любить
того, кто так любит меня
и хочет Себя подарить.

(4)

1. *туми сарвейварейвара, браджендра-кумāра!
томāра иччхāйа вииве срджана самхāра*
2. *тава иччхā-мато брахмā корена срджана
тава иччхā-мато виину корена пāлана*
3. *тава иччхā-мата ииива корена самхāра
тава иччхā-мате мāйā срдже кāрāгāра*
4. *тава иччхā-мата джйвер джанама-мараᅇа
самрддхи-нипāте дукха сукха-самгхатāна*
5. *мичхе мāйā-баддха джйива айā-пāйие фире
тава иччхā бинā кичху корите нā пāре*
6. *туми то рāкхака āр пāлака āмāра
томāра чараᅇа бинā айā нāхи āра*
7. *ниджа-бала-чеитā-прати бхарасā чхāр' ийā
томāра иччхāйа āчхи нирбхара корийā*
8. *бхакативинода ати дйна акийчана
томāра иччхāйа та'р джйивана марана*

(4)

1. О Кришна-Враджендра кумар,
юный сын повелителя Враджа,
разрушитель всего и творец!
2. Послушный воле Твоей, Брахма творит этот мир.
Послушный воле Твоей, Вишну его хранит.
3. Шива его крушит, послушный воле Твоей.
И *майя* возводит тюрьму, послушная воле Твоей.
4. Послушные воле Твоей, души роятся на свет,
чтобы в свой срок умереть, повинуюсь воле Твоей.
Счастье и горе, удача и крах
к ним приходят опять же, послушные воле Твоей.
5. В агонии желаний и страстей.
в ловушке *майи* мечется душа.
И без Тебя, Господь, она бессильна.
6. Ты – мой единственный хозяин и защитник.
Помимо стоп Твоих, нет у меня иной надежды.
И я смиренно полагаюсь
во всем, о Кришна, на Тебя.
7. Я понял тщетность всех своих усилий и потуг.
Позволь мне тоже, наконец, послушным воле стать Твоей!
8. Бхактивинод – ничтожный нищий.
Пришел конец его гордыне,
а потому Тебе решать – убить меня или в живых оставить.

'Аваі́йя Ракшибе Кришна' - Ви́швāса, Пāлана

(1)

1. эхона буджхину прабху! томāра чараṇа
аййокāбхойāмрта-пṛṇа сарва-кхаṇа

2. сакала чхāр' ийā тувā чараṇа-камале
пор' ийāчхи ами нāтха! тава пада-тале

3. тава пāда-падма нāтха! рокхибе āмāре
ār ракхā-картā нāхи э бхава-самсāре

4. āми тава нитйа-дāса – джāнину э-бāра
āмāра пāлана-бхāра эхона томāра

5. бор' о дуккха пāийāчхи сватантра джйиване
саба дуккха дре гело о пада-варане

6. дже-пада лāгийā рамā тапасйа корилā
дже-пада пāийā ййива ййиватва лобхилā

7. дже-пада лобхийā брахмā кртāртха хоилā
дже-пада нāрада муни хрдоёе дхорилā

8. сеи се абхойа пада ййирете дхорийā
парама-āнанде нāчи пада-гуṇа гāийā

9. самсāра-випада хо'те аваййа уддхāр
бхакативинода, о-пада карибе томāр

ВЕРА В ЗАЩИТУ И ПОКРОВИТЕЛЬСТВО КРИШНЫ

4 песни

(1)

- 1-2. Твои божественные стопы, мой Господь, –
 прибежище мое, свободное от страха и печали.
 Им подношу все, что имею.
 Им отдаю себя всего.
- 3-4. Пусть стопы-лотосы Твои всегда хранят меня,
 нет у меня иного крова и защиты.
 Сегодня понял я, что я – слуга Твой вечный,
 так пусть мой Господин печется обо мне.
5. До Тебя в моей жизни была лишь печаль,
 но, когда я обнял Твои стопы,
 все печали ушли без следа.
- 6-7. Богиня Лакшми, милость
 желая обрести Твою,
 в аскезе день и ночь мечтала
 о дне, который проведет у стоп Твоих, о Кришна!
 Могучий Шива Шивой¹ стал у стоп Твоих.
 Великий Брахма все желания свои у стоп Твоих исполнил,
 а Нарада всегда их носит в сердце.
8. Эти самые стопы, прочь гонящие страх,
 я держу на своей голове,
 и, танцуя в великом блаженстве, воспеваю их славу.
9. Они спасут меня, Бхактивинода знает,
 от нескончаемых скитаний
 по страшным лабиринтам мира грез.

¹ Шива значит «благой».

(2)

1. *туми то м̄арибе дж̄аре, ке т̄аре р̄акхите п̄аре,
тава иччх̄а-баӣа трибхуван
брахм̄а-а̄ди деба-ган, тава д̄аса аганан,
коре тава а̄джн̄ара п̄алан*
2. *тава иччх̄а-мате дж̄ата, граха-га̄на авирата,
ӣубх̄аӣубха фала коре д̄ан
рога-ӣока-мрти-бхой, тава иччх̄а-мате хой,
тава а̄джн̄а сад̄а балав̄ан*
3. *тава бхойе в̄айу бой, чандра с̄риа самудой,
сва-сва нийамита к̄арджа коре
туми то парамей̄вар, пара-брахма пар̄атпар,
тава б̄аса бхаката-антаре*
4. *сад̄а-ӣуддха, сиддха-к̄ама, "бхаката-ватсала" н̄ама,
бхаката-д̄жанера нит̄йа-св̄ам̄и
туми то р̄акхибе дж̄аре, ке т̄аре м̄арите п̄аре,
сакала видхира видхи туми*
5. *том̄ара чара̄не н̄атха! корий̄ачхе пра̄нип̄ата,
бхакативинода тава д̄ас
випада хоите св̄ам̄и! авай̄йа т̄ах̄аре туми,
ракшибе, – т̄ах̄ара э вӣив̄ас*

(2)

1. Кто сможет защитить того, кого Ты пожелал убить?
Ведь Ты – хозяин трех миров,
и лишь Тебе решать, кому погибнуть.
Все боги вместе с Брахмой – Твои слуги,
готовые любой приказ исполнить.
2. Планеты, вестники судьбы,
лишь по Твоей, Всевышний, воле
восходят в жизни нашей,
неся добро и зло нам.
Смерть, страх, болезни, горе, боль и немощь
Твоей подвластны воле, о Всевышний.
3. Из страха пред Тобою дует ветер.
Тебя страшась, луна и солнце всходят.
Законы мира лишь Тебе послушны.
Ты всемогущий Бог Вселенной, Высший дух,
но Сам живешь Ты только в сердце *бхакты*.
4. Господь пречистый, все Твои желанья
сбываются без промедленья.
Ты – Бхакта-ватсала, защитник всех вайшнавов,
их вечный господин.
Хранимого Тобой никто убить не сможет,
ибо желание Твое – закон законов высший.
5. Твой вечный раб Бхактивинода
склоняется к стопам Твоим, Господь.
Он свято верит: нет нужды ему бояться
ничего на свете. Ты с ним всегда, и Ты его хранишь.

(3)

1. āтма-самарпаңе гелā абхимāн
 нāхи коробу~ ниджа ракхā-видхāн

2. тувā дхана джāни' туху~ рāкхибо, нāтх!
 пāйя годхана джāна кари' тувā сāтх

3. чарāоби мадхава! джāмуна-тйре
 бамийй бāджāото дāкоби дхйре

4. агха-бака мāрато ракхā-видхāн
 короби садā туху~ гокула-кāн!

5. ракхā короби туху~ нийчой джāни
 пāна коробу~ хāма джāмуна-пāни

6. кāлийа-докха короби винāййā
 йодхоби надй-джала, бāр āоби āййā

7. пийато дāвāнала рāкхоби мой
 "гопāла", "говинда" нāма тава хой

8. сура-пати-дурмати-нāйя вичāри'
 рāкхоби вариане, гири-вара-дхāри!

9. чатур-āнана корабо джаб чори
 ракхā короби мое, гокула-хари!

10. бхакативинода – тувā гокула-дхан
 рāкхоби кейāва! корато джатан

(3)

1. Предавшись Тебе, я сложил с себя бремя гордыни.
Мне больше не нужно держаться за жизнь и от страха дрожать.
2. Отныне я – Твой, защити меня, Натха,
как ты защищаешь пасущихся мирно коров.
3. Я вижу, как белое стадо идет вдоль Ямуны,
ведомое песней бамбуковой флейты Твоей.
4. Ты демонов лжи и греха¹ покарал беспощадной рукой,
и слуги Твои спят спокойно, о радость Гокулы!
5. Я к водам Ямуны приникну бесстрашно
и жажду свою утолю ее темной струей.
6. Яд Калии вдруг потерял свою силу,
но стала сильнее и чище великая вера моя.
7. Гопала! Говинда! Защитник коров, их отрада.
Коль лес загорится, я знаю – Ты выпьешь огонь.
8. А если рассерженный Индра обрушит свой гнев,
то холм Говардхана, поднятый Тобой, защитит меня, Кришна.
9. И даже от Брахмы-творца с четырьмя головами,
укравшего стадо телят, ты меня защитишь, о Хари.
10. Бхактивинод в Гокуле поселился
навек в надежде на Твою защиту.
Спаси его, о Кешава, он – Твой!

¹ Имеются в виду Бакасура и Агхасура, два демона, убитые Кришной во Врадже.

(4)

1. чхор' ато пуруша-абхимāн
ки'нкорī хоилу~ āджи, кāн!
2. бараджа-бипине сакхī-сāтх
себана коробу~, рāдхā-нāтх!
3. кусуме гāйтхобу~ хāр
туласī-ма'ни-ма'нджарī тāр
4. джатане деобу~ сакхī-каре
хāте лаобо сакхī āдаре
5. сакхī дибо тувā духук гале
драто херобу~ кутхале
6. сакхī кахабо, – "йуно сундарī!
рахоби куй'дже мама кин'корī
7. гāйтхоби мāлā мано-хāри'нī
нити рāдхā-кришна-вимохинī
8. тувā ракха'на-бхāра хāмāрā
мама куй'джа-ку'тīра тохāрā
9. рāдхā-мāдхава-севана-кāле
рахоби мое хāмāра антарāле
10. тāмбула саджи' кар'пра āни'
деоби мое āпана джāни'
11. бхакативинода йуни' бāт
сакхī-паде кори пра'нпāт

(4)

- 1-2. Покончено с сознанием нелепым мужского «Я».
Отныне я –Твоя служанка, Кана.
О повелитель Радхи, в рощах Враджа,
я буду преданно служить Тебе, как скажет *сакхи*¹.
3. В гирлянды из лесных цветов,
вплету душистой *туласи* соцветья,
как драгоценные каменья.
Не дыша, я протяну его моей любимой сакхи.
- 4-5. Она возьмет его со взглядом благодарным
и водрузит на шею Вам, а я
издалека за этим буду наблюдать,
глазам своим не веря.
6. Мне *сакхи* скажет: «Эй, красавица, послушай,
останься здесь со мною в этой *кунджэ*^{**}.
7. Мы каждый день с тобой гирлянды будем делать
на радость Радхе с Кришной смуглоликим.
8. Мы будем вместе жить с тобою в этом доме,
не ведая печали и тревог.
9. Когда же Радха с Мадхавой придут,
стой за моей спиной наготове.
10. Ты будешь приносить тамбулу^{***}, камфару
и подавать мне так, как будто
ты –это я, а я –вторая ты».
11. Бхактивинода, наставления услышав,
склоняется к стопам Твоей подруги.

¹ Так называют ближайших подруг и наперсниц Шримати Радхарани.

^{*} ^{*} Естественные беседки, образованные ниспадающими ветвями деревьев, в которых проходят игры Радхи и Кришны.

^{***} Специально приготовленные орехи бетеля.

Бхакти-анукула-матра кārйера свйкара

(1)

1. тувā-бхакти-анукла дже-дже кārйа хой
парама-джатане тāхā корибо нийчой
2. бхакти-анукла джата вишайа самсāре
корибо тāхāте рати индрийера двāре
3. йунибо томāра катха джатана корийā
декхибо томāра дхāма найана бхорийā
4. томāра прасāде дехо корибо пошаñ
наиведйа-туласй-гхрāна корибо грахаñ
5. кара-двāре корибо томāра севā садā
томāра васати-стхале басибо сарвадā
6. томāра севāйа кāма нийога корибо
томāра видвешй-джане кродха декхāйбо
7. еи-рне сарва-вртти āра сарва-бхāва
тувā анукла хойе лабхука прабхāва
8. тувā бхакта-анукла джāха джāхā кори
тувā бхакти-анукла боли' тāхā дхори
9. бхакативинода нāхи джāни дхармāдхарма
бхакти-анукла тāра хау саба карма

БЛАГОСЛОВЕНИЕ ВСЕГО, ЧТО
РАЗВИВАЕТ ЧИСТУЮ ПРЕДАННОСТЬ

4 песни

(1)

1. Все, что на благо чистому *бхакти*,
возьмусь исполнять с превеликим усердьем.
2. Меня радует все в этом мире, что *бхакти* питает,
помогая занять ненасытные чувства в служении Тебе.
3. Расскажам о Тебе мой слух внимает.
Глаза Твою обитель созерцать готовы.
4. Остатки с Твоего стола мне станут пищей,
И листья *туласи* на них свой аромат подарят мне.
5. Моим рукам всегда найдется дело в служении Тебе,
и дом, где Ты живешь, моим приютом станет.
6. Желанья сердца моего направлю на служенье,
а гнев свой на врагов Твоих обрушу.
7. Пусть все порывы сердца моего и мысли
в служении Тебе окрепнут духом.
8. Пусть все, что слугам Господа, вайшнавам,
приносит благо, станет благом для меня.
9. Бхактивинод не разбирает боле, где праведность, где грех.
Он молит об одном: «Пусть каждое движение мое
вселяет в сердце *бхакти*».

(2)

1. годрума-дхāме бхаджана-анукле
мāтхура-й̄рй̄-нандй̄й̄вара-саматуле
2. та̄нхи мāха сурабхи-кӯнджа-кӯтй̄ре
баит̄хобу~ хāма сура-та̄тинй̄-тй̄ре
3. гаура-бхаката-прӣйа-ве̄й̄а дадхāнā
тилака-туласй̄-мāлā-й̄й̄обхамāнā
4. чампака, бакула, кадамба, тамāл
ропато нирамибо кӯнджа вӣй̄āл
5. мāдхавй̄ мāлатй̄ ӯтхāбу~ тāхе
чхāй̄ā-ма̄ндапа коробу~ та̄нхи мāхе
6. ропобу~ татра кусума-вана-рāджи
дж̄тхи, дж̄й̄ти, маллй̄ вирāджабо сāджи'
7. май̄че басāобу~ туласй̄-махāрāнй̄
кй̄ртана-сadjджа та̄нхи рāкхабо āни'
8. вай̄ӣнава-джана-саха гāобу~ нāм
дж̄сайа годрума дж̄сайа гаура ки дхāм
9. бхакативинода бхакти-анукл
дж̄сайа кӯнджа, мӯнджа, сура-надй̄-кл

(2)

- 1-2. В Годрума-дхаме поселюсь
на берегу небесной Ганги.
В Сурабхи-кундже хижину построю.
Здесь даже воздух *бхаджаном*¹ пропитан
и все напоминает Нандаграм,
селенье Нанды на святой земле Матхуры.
3. Я облачусь в одежды слуг любимых
Гаурахари, *тилакой* украшу
свой лоб, на шею туласи одену.
4. В саду моем чампака и бакула,
кадамба и тамала расцветут,
благоуханием наполнив воздух.
5. Стволы деревьев обовьют лианы
душистой малати и мадхави пьянящей.
6. Жасмин свой аромат подарит щедро,
ковёр лесных цветов мой сад украсит.
7. Царица туласи растёт на видном месте,
сад озирая с высоты моей террасы.
Мриданги, караталы^{**}, гонги рядом с нею.
8. Вайшнавов соберу, устрой киртан^{***}
и имя Бога неустанно буду славить.
Годрума-дхама – Гауры обитель!
Что может быть прекраснее тебя?
9. На берегу благословенной Ганги
Бхактивинода молит о любви
и заросли Сурабхи-кунджи славит.

¹ Поклонение Господу.

^{**} Музыкальные инструменты, используемые в *киртанах*.

^{***} Совместное пение святого имени Бога.

(3)

1. ±уддха-бхаката- чараЈа-реЈу,
бхаджана-анукла,
бхаката-себ..., парама-сиддхи
према-латик...ра мла
2. м...дхава-титхи, бхакти-джанан‡,
джатане п...лана кори
к|шЈа-босати, босати боли'
парама ...даре бори
3. гаур ...м...ра, дже-саба стх...не,
корало бхрамаЈа ра™ге
се-саба стх...на, херибо ...ми,
праЈаји-бхаката-са™ге
4. м|да™га-б...дйа, ±уните мана,
абасара сада дж...че
гаура-вихита, к‡ртана ±уни'
...нанде х|дойа н...че
5. джугала-мрти, декхий... мора,
парама-...нанда хойа
прас...да-сев..., карите хойа,
сакала прапаꣳча джайа
6. дже-дина г|хе, бхаджана декхи,
г|хете голока бх...йа
чараЈа-с‡дху, декхий... га™г...,
сукха н... с‡м... п...йа
7. тулас‡ декхи' джур. ...йа пр...Ја,
м...дхава-тошаЈ‡ дж...ни'
гаура-прийа, ±...ка-сев...не,
дж‡вана с...ртхака м...ни
8. бхакативинода, кришна-бхаджане,
анукла п...йа дж...х...
прати-дивасе, парама-сукхе,
св‡к...ра коройе т...х...

(3)

1. Пыль со стоп вайшнавов чистых
благословляет на служенье Кришне.
Служение вайшнавам – совершенство
и корень нежного ростка любви к Нему.
2. Святые дни и праздники Мадхавы
любовь рожают в душах тех, кто почитает их.
Места святые, где Кришна жил,
благоговение вселяют в сердце, жить помогая.
3. Я соберу вайшнавов дорогих и вместе с ними
пройду по всем местам, где Гауранга
след стоп Своих оставил
и память о Себе.
4. Когда я слышу бой мриданги,
мой ум ликует и петь святое имя хочет.
Звук славословий в адрес Гауранги
пускает сердце в пляс.
5. При виде мурти¹ Радхи и Говинды,
я радуюсь, Их красотой люблюсь.
Служа *прасаду*^{**} Их,
я побеждаю все иллюзии мирские.
6. Мой дом становится Голокой,
когда в нем служат Господу Хари.
При виде Ганги, стопы Господа омывшей,
я забываю о себе от счастья.
7. О Туласи! Ты утешение души и сердца:
я знаю – ты дороже всех для Кришны.
Когда я почитаю *шак*^{***}, любимый Гаурангой,
я знаю – жизнь прожита не напрасно.
8. Так молится Бхактивинод:
день изо дня я принимаю все,
что помогает мне о Кришне помнить,
и нет конца блаженству моему.

¹ Господь, воплотившийся в образе изваяния.

^{**} Освященная пища.

^{***} Разновидность шпината, любимое блюдо Шри Чайтаньи.

(4)

1. *рāдхā-кунда-тата-куйджа-кутйр*
говардхана-парвата, джāмуна-тйр
2. *кусума-саровара, мāнаса-гангā,*
калинда-нандинй, винула таранга
3. *балйи-бата, гокула, дхйра-самйр*
брндāбана-тару-латикā-бāнйр
4. *кхага-мрга-кула, малайā-бāтāс*
майра, бхрамара, муралй-вилāс
5. *веу, йрнга, пада-чихна, мегха-мāлā*
васанта, йāйāнка, йāнкха, каратāла
6. *джугала-вилāсе анукла джāни*
лйлā-вилāса-уддйпака мāни
7. *э саба чхор' ато кайхи нāхи джāу*
э саба чхор' ато парāна хāрāу
8. *бхакативинода кохе, йуно кāн!*
тувā уддйпака хāмāрā парāн

(4)

Дом в роще возле Радха-кунды¹,
 холм Говардхан, Ямуны берег,
 Кусум-саровар, Вамши-ват,
 Манаси Ганга, дочь Калинды –
 Ямуна с волнами ее,
 Гокула, рощи и цветы
 Вриндавана, Дхира-самира,
 где застывает ветер быстролетный.
 Птиц пестрых стаи и олени,
 в траве Вриндавана пасущиеся мирно.
 Душистый ветер с гор Малайских,
 павлины, пчелы, нежный рокот флейты,
 и дудочки пронзительные ноты,
 рожок пастуший и следы в пыли
 горячей Враджа, гряды облаков,
 весна, луна, гул раковины низкий,
карталы – все это делает
 прекрасной Кришна-лилу,
 притягивая к ней сердца людей.
 Где нет сокровищ этих,
 там меня не будет.
 Без них бесцельна жизнь.
 «Услышь меня, о Кана, –
 Бхактивинода молит, – пусть все,
 что пробуждает память о Тебе,
 всегда восторг в мою вселяет душу
 и силы жить дает».

¹ В этой песне перечисляются различные места во Вриндаване, связанные с играми Кришны. На санскрите все, перечисленное здесь, называется уддипаном, возбудителем преданности Кришне. Смотрите Вторую волну «Нектара преданности» Рупы Госвами.

Бхакти-пратикла-бхāва Варданāнгйкāра

(1)

1. кеїава! тувā джагата вичитра
карама-випāке, бхава-вана бхрама-и
пекхалу~ ранга баху читра
2. тувā пада-висмрти, ā-мара джантраṅā,
клеїа-дахане дохи' джйй
капила, патайджали, гаутама, каṅабходжи,
джаимини, бауддха āове дхāи'
3. саб кои ниджа-мате, бхукти, мукти йāчато
пāта-и нāнā-видха фāнд
со-сабу – вайчака, тувā бхакти бахир-мукха
гхатāове вишама парамāд
4. ваимукха-вайчане, бхатā со-сабу
нирамило вивидха пасār
даṅдавата драго, бхакативинода бхело,
бхаката-чараṅа кари' сār

ОТКАЗ ОТ ВСЕГО, ЧТО ЧУЖДО ЧИСТОЙ ПРЕДАННОСТИ

4 песни

(1)

1. О Кешава!
Мир, созданный Тобой, причудлив и мудрен.
По лабиринтам грез блуждал я, пожиная
плоды своих поступков и грехов,
дивясь на чудеса Твоей Вселенной.
2. Забвенье стоп Твоих мне боль и муки принесло,
и в их огне горя, увидел я Капилу, Патанджали,
Канаду, Джаймини, Готаму¹, Будду.
Они ко мне тянули руки, предлагая помощь.
3. У каждого свой взгляд на мир, свои приманки:
один сулит блаженство на земле,
другой прельщает раем или мокшей,
чтоб на крючок меня поймать.
Но все они лжецы. Служение Тебе противно им.
Их речи – яд смертельный.
4. Я кланяюсь издали гениям *кармы* и *гьяны*^{**}.
Пусть те, кто не верит в Тебя, верят им.
Но я не ищу в их речах утешенья.
Мое утешенье – у стоп милосердных вайшнавов.

¹ Авторы древнеиндийских философских систем, чуждых бхакти.

* * Филосовские учения, провозглашающие материальное благосостояние или освобождение от страданий целью жизни.

(2)

1. *тувā-бхакти-пратикла дхарма джā'те рой
парама джатане тāхā тйаджисбо нийчой*
2. *тувā-бхакти-бахир-мукха сайга нā корибо
гаурāнга-виродхи-джана-мукха нā херибо*
3. *бхакти-пратикла стхāне нā кори васати
бхактира априйа кардже нāхи кори рати*
4. *бхактира виродхī грантха пāтха нā корибо
бхактира виродхī вйāкхйā кабху нā йунибо*
5. *гаурāнга-варджита стхāна тйртха нāхи мāни
бхактира бāдхака джйāна-карма тучча джāни*
 6. *бхактира бāдхака кāле нā кори āдар
бхакти бахир-мукха ниджа-джане джāни пар*
 7. *бхактира бāдхикā спрхā корибо варджан
абхакта-прадатта анна нā кори грахаң*
8. *джāхā кичху бхакти-пратикла боли' джāни
тйаджисбо джатане тāхā, э нийчойа вāңй*
9. *бхактивинода пор' и' прабхура чараңе
мāгайе йакати пратиклийера варджане*

(2)

1. Все, что чуждо служенью Тебе, отрину.
2. Отвернусь от того, кто не верит в служенье Тебе.
Взгляд не брошу на тех, кто хулит Гаурангу.
3. Там, где люди не служат Тебе, жить не буду.
Пусть меня никогда не прельстит то, что бхакти мешает.
4. Книг, порочащих чистую *бхакти*, не стану читать.
И речам, оскорбляющим чистую *бхакти*, не стану внимать.
5. Место, где люди не чтят Гаурангу, не признаю святым.
гьяну и карму, лишённые *бхакти*, не ставлю ни в грош.
6. Если погода мешает служенью Тебе, я ее ненавижу.
Если родные мешают служенью Тебе, я от них отвернусь.
7. Все желанья, что стали преградой для *бхакти*, отвергну.
Явства любые от тех, кто не служит Тебе, не приму.
8. Я клянусь все отвергнуть, что *бхакти* мешает.
И ничто не заставит меня эту клятву нарушить.
9. Так у стоп Твоих, Господи, молится Бхактивинод:
«Дай мне силы отвергнуть все то, что мешает моей любви».

(3)

1. вишайа-вимдха ар майāvādī джан
бхакти-иунья дунхе прāна дхаре акāра
2. эи дуи-санга нāтха! нā хой āмār
прāртханā карийе āми чараṇе томār
3. се дуэра мадхйе вишайī табу бхāло
майāvādī-санга нāхи мāги коно кāло
4. вишайī-хрдойа джабе сādху-санга пāй
анāйāсе лабхе бхакти бхактера крпāй
5. майāvāда-доша джā'ра хрдойе пāйшло
кутарке хрдойа та'ра ваджра-сама бхело
6. бхактира сварпа, āра «вишая», «āйрой»
майāvādī «анитья» болийā саба кой
7. дхик тā'ра кришна-севā-йрабаṇа-кīртан
кришна-анге ваджра хāне тāхāра ставан
8. майāvāда сама бхакти-пратикла нāи
атаэва майāvādī-санга нāхи чāи
9. бхакативинода майāvāда дра кори'
ваишṇава-сангете баисе нāмайāрайа дхори'

(3)

1. Кто жизнь свою потратил на утехи плоти
иль рассужденья о безличном абсолюте,
напрасно жил – без бхакти жизнь пуста.
2. О Господи, у стоп Твоих молюсь:
«Убереги меня от дружбы с ними».
3. Из них страшней – философ-*майявади*¹.
Избавь меня от встречи с ним вовек.
4. Стремленье к *бхакти* может пробудить
в окаменевшем сердце только садху.
5. Но горе тем, кто *майявады* яд отведал.
От яда этого еще черствее сердце станет.
6. Любовь, ее носитель и объект,
по мнению *майявади*, – прах и тлен.
7. И вознося молитвы Кришне, слушая о Нем,
служа Ему, они над Ним глумятся
и сердце Кришны ранят лицемерными речами.
8. Нет ничего губительней для *бхакти*,
чем *майявада*, упаси Господь
от близкого общенья с этим людом.
9. Бхактивинода гонит прочь приманки
и хочет оградиться,
приняв защиту имени святого
и милости вайшнавов бескорыстной.

¹ Имперсональная философия, гласящая, что в высшем смысле Бог – это безличный Абсолют.

(4)

1. *āми то свāнанда-сукхада-бāсī
рāдхикā-мāдхава-чараṇа-дāсī*
2. *ду~хāра милане āнанда кори'
ду~хāра виyоге дужкхете мари*
3. *сакхī-стхалī нāхи хери найане
декхиле īаибйāке пар' айе мане*
4. *дже-дже пратикла чандрāра сакхī
прāне дужкха пāи тāхāре декхи'*
5. *рāдхикā-куйджа āндхāра кори'
лоите чāхе се рāдхарā хари*
6. *īрī-рāдхā-говинда-милана-сукха
прадикла-джана нā хери мукха*
7. *рāдхā-прадикла джатека джана –
самбхāшаṇе кабху нā хой мана*
8. *бхакативинода īрī-рāдхā-чараṇе
саṇпечхе парāна атīва джатане*

(4)

1. Живу я Сванананда-сукхада-кундже
служанкою лотосных стоп Радхарани и Кришны.
2. Когда Они вместе, ликую от счастья.
Когда они врозь, умираю от горя.
3. В сторону Сакхи-стхали¹ никогда не смотрю,
при виде его вспоминаю надменную Шайбью^{**}.
4. Лишь завидую гордых подруг Чандравали,
соперницы Радхи, сердце щемит от боли.
5. Я знаю, Чандравали хочет
похитить Господа Хари у Радхи,
окутав тьмой разлуки нашу *кунджу*.
6. Тем, кто мешает любви Шри Шри Радхи-Говинды
в лицо не желаю смотреть.
7. Беседа тихая с соперницами Радхи
не радует мне сердца.
8. Лотосным стопам Радхи прекрасной
душу свою с превеликой любовью
Бхактивинода вверяет.

¹ Селение, в котором вечно живет главная соперница Шримати Радхарани *гопи* Чандравали.

^{**} Наперстница Чандравали.

Бхаджана-лāласā

(1)

1. хари хе!

прапайче пор' ийā агати хоийā,
 нā декхи упāйя āр
 агатира гати чараणे йарана,
 томāйя корину сār

2. карама гейāна, кичху нāхи мора,
 сādхана бхаджана нāи
 туми крпā-мойя, āми то' кāнгала,
 ахаитукй крпа чāи

3. вакйя-mano-вега, кродха-джихвā-вега,
 удара-упастха-вега,
 милийā э саба, самсāре бхāсā'йе
 дитечхе парамодвега

4. анека джатане, се саба дамане,
 чхāр' ийāчхи āййā āми
 анāтхера нāтха! дāки тава нāма,
 эхона бхарасā туми

СТРЕМЛЕНИЕ К СЛУЖЕНИЮ

13 песен

(1)*

1. О Хари!
Безнадежно погрязнув в иллюзии этого мира,
я не вижу иного спасенья помимо Тебя.
Ты надежда для тех, кто утратил надежду,
приюти же меня! Дай мне кров Твоих лотосных стоп.
2. За душой у меня нет ни знаний, ни поступков благих,
ни усердья в служеньи Тебе.
Но Ты – обитель состраданья, и потому молю:
дай милость беспричинную душе никчемной этой!
3. Речь, ум и гнев, язык, утроба, похоть –
все вместе сговорились, чтобы утопить
меня в бескрайнем океане
самсары. Бунтуют плоть и ум мои,
на муки и тревоги обрекая.
4. Как ни пытался я свои порывы обуздать –
все было тщетно.
Прибежище утративших надежду!
Бездомных и потерянных спаситель,
я в имени Твоем ищу опору.
Нет у меня иной надежды в этом мире.

* Песня написана по мотивам первого стиха «Упадешамриты» Рупы Госвами.

(2)

1. хари хе!

артхера сайчайе, вишайа-праййсе
 āно-катхā-праджалпане
 āно-адхикāра, нийама аграхе,
 асат-саṅга-самгхатане

2. астхира сиддхāнте, рохину модэжийā,
 хари-бхакти роило дре
 э хрдойе мāтро, пара-химсā, мада,
 пратишṭха, йатхатā спхуре

3. э саба āграха, чхāр'ите нāрину,
 āпана дошате мари
 джанама бифала, хоило āмāра,
 эхона ки кори, хари!

4. āми то патита, патита-пāвана,
 томāра навитра нама
 се самбандха дхори', томāра чараṇе,
 йараṇа лоину хāма

(2)*

1. О Хари!

Одержимый жаждою наживы,
время не жалеющий и силы
на утехи плоти и забавы,
болтовнею праздною счастливый,
долг забывший свой,
я привык якшаться с кем попало.

2. Ум мой алчет яда лже-теорий.

Никакой надежды не осталось
на любовь и веру у меня.
Только зависть, ложь, притворство, гордость
и желанье почестей и славы
в сердце поселились навсегда.

3. Как я ни старался, как ни плакал,

но пороки эти одолели,
пал я – жизнь моя прожита зря.
О, Хари, скажи мне, что мне делать?

4. Да, я падший, но Твое святое имя

чистотой своей спасает падших.
За него держусь, ему молюсь я,
свой приют у стоп Твоих нашедший.

* Песня написана по мотивам второго стиха «Упадешамриты» Рупы Госвами.

(3)

1. хари хе!

бхаджане утсāха, бхактите вишвāса,
 према-лабхе дхаирйа-дхана
 бхакти-анукла, карма-павартана,
 асат-саṅга-висарджана

2. бхакти-садāчāра, эи чхайа гуṇа,
 нāхило āмāра нāтха!
 кемоне бходжисбо, томāра чараṇа,
 чхār'ийā мāйāра сātха

3. гархита āчāре, рохилāма моджи,
 нā корину сādху-саṅга
 ло'йе сādху-вейā, āне упадеийи,
 э бор'о мāйāра раṅга

4. э хено дайāйā, ахаитуки крпā,
 томāра пāибо, хари!
 и́рй-гуру-āйиро́йе, дāкибо томāйā,
 кабе вā минати кори'

(3)*

- 1-2. Жажда служения и вера в путь бхакти,
 богатство терпенья – залог обретенья любви,
 пристрастие ко всему, что преданность питает,
 и отвращенье к тем, кто не приемлет Бога,
 усердие – старанье делать все, как нужно, –
 я никогда не мог похвастать этим, мой Господь.
 Так есть ли у меня надежда
 принять прибежище у стоп Твоих,
 избавившись от власти *майи*?
3. В грехах погрязший, я боялся *садху*
 и сторонился их. Теперь же
 я сам в одежды *садху* облачился
 и, не стыдясь, учу других.
 Как зло смеется *майя* надо мной!
4. Я жалок и ничтожен,
 и потому вполне достоин милости Твоей.
 Когда, скажи, когда найду я *гуру*
 и воззову к Тебе с мольбой смиренной?

* Песня написана по мотивам третьего стиха «Упадешамриты».

(4)

1. хари хе!

*дāна, пратиграха, митхо гупта-катхā,
 бхакшана, бходжана-дāна
 сангера лакшана, эи чхайа хойа,
 ихāте бхактира прāна*

*2. таттва нā буджхийе, гьяне вā агьяне,
 асате э саба кори'
 бхакти хāрāину, самсāрī хоину,
 судре рохиле хари*

*3. кришна-бхакта-джане, эи санга-лакшане,
 āдара корибо джабе
 бхакти-махā-деви, āмāра хрдойа-
 āсане босибе табе*

*4. джошит-санги-джана, кришнабхакта āра,
 дуйху-санга-парихари'
 тава бхакта-джана- санга анукишана,
 кабе вā хоубе хари!*

(4)*

1. О Хари!
Дарить и принимать дары,
друг другу душу открывать
и вопрошать о сокровенном,
прасадом угощать и угощаться –
так проявляется любовь, связующая души.
Любовью этой вечно дышит *бхакти*.

2. Я Истину не смог постичь,
и вольно иль неволью,
любовь свою дарил
тем, кто от Бога отвернулся,
Увы, я стал таким же, как они,
заблудшим и несчастным.
Я потерял крупицу веры в Бога.
О, как же Ты далек теперь, Господь!

3. Когда же, наконец, пойму я ценность
минут счастливых в обществе вайшнавов,
когда к ним сердце устремится?
В тот день великая Богиня Бхакти
займет трон сердца моего.

4. Когда же, наконец, прискучат
мне люди, ищущие счастья в объятьях женских,
и те, кто отвернулся от Тебя?
Когда, когда среди слуг Твоих, Господь,
своим я стану?

* Песня написана по мотивам четвертого стиха «Упадешамриты».

(5)

1. хари хе!
санга-доша-ийнйа, дйкшитдйкшита,
джади тава нāма гā'йа
мāнасе āдара, корибо тāхāре,
джāни' ниджа-джана тāйа
2. дйкшита хойā, бхадже тувā пада,
тāхāре праᅇати кори
ананйа-бхаджәне, виджнā джеи джана,
тāхāре севибо, хари!
3. сарва-бхте сама, дже бхактера мати,
тāхāра дарйāне мāни
āпанāке дханйа, се санга пāийā,
чаритāртха хоилу~ джāни
4. нишкапаᅇа-мати, вайшнāвера прати,
эи дхарма кабе пāбо
кабе э самсāра- синдху-пāра хойе,
тава браджа-пуре джāбо

(5)*

1. О Хари!
Я буду мысленно склоняться перед каждым,
на чьих устах Твое святое имя Бога,
кто перестал общаться с низким человеком,
не важно, кто он и откуда родом.
2. Я кланяться готов тому, кто служит
Тебе и *гуру* беззаветно.
О мой Господь, тому, кто все оставил,
чтобы служить Тебе с любовью чистой,
я буду рад прислуживать, как раб.
3. Когда же ум мой станет кротким и смиренным
избавившись от оскорблений, фальши, лжи?
Когда же я сумею переплыть
бескрайний океан *самсары*
и выберусь на берег Ваджа –
обители Твоей нетленной?
4. Удастся ль мне когда-нибудь увидеть
вайшнава милосердного ко всем?
Общаясь с ним, я стану совершенным.
Ради такой удачи стоит жить.

* Песня написана по мотивам пятого стиха «Упадешамриты».

(6)

1. хари хе!

нира-дхарма-гата, джĕхнавĕ-шалиле,
 папка-фена дриџа хойа
 татхĕти какхона, брахма-драва-дхарма,
 се шалила нĕ чхĕр'ойа

2. вайиџава-йарĕра, апрĕкрта садĕ,
 свабхĕва-вапура дхарме
 кабху нĕхе джар'а, татхĕти дже нинде,
 пор'е се вишамĕдхарме

3. сеи апарĕдхе, йамера джĕтанĕ,
 пĕйа джĕва авирата
 хе нанда-нандана! сеи апарĕдхе,
 йено нĕхи хои хата

4. томĕра ваиџава, ваибхава томĕра,
 ĕмĕре коруџĕ дойĕ
 табе мора гати, хабе тава прати
 нĕ'бо таба пада-чхĕйĕ

(6)¹

1. О Хари!
Иногда на поверхности Ганги
можно видеть пену и грязь.
Такова природа речной воды.
Но, даже несущие грязь,
воды Ганги духовно чисты.
2. Так и в теле вайшнава,
неизменно духовном и чистом,
можно видеть изъяны порой.
Но вайшнав остается вайшнавом,
и тело его духовно.
Тот, кто видит его изъяны,
совершает смертельный грех.
3. Этот грех повергает падшую душу
в царство смерти, Ямы обитель,
где мукам ее нет конца.
О Нанды юный сын, прошу Тебя смиренно,
спаси меня от участи такой –
не дай увидеть грязь в вайшнавe чистом.
4. Вайшнав принадлежит Тебе –
он благодать Твоя и слава.
Пусть он одарит милостью меня
и путь мой повернет в Твою обитель,
где обрету я жизнь под сенью стоп Твоих.

¹ Песня написана по мотивам шестого стиха «Упадешамриты».

(7)

1. охе!

вайишава тх̄акура! дой̄ара с̄агара,
 э д̄асе корӯн̄а кари
 дий̄а пада-чх̄ай̄а, шодхо хе ам̄ай̄а,
 том̄ара чара̄на дхори

2. чхайа вега доми', чхайа доша ишодхи,
 чхайа гӯна дехо д̄асе
 чхая сат-сай̄га, дехо хе ам̄аре
 босечхи сай̄гера ай̄е

3. экак̄и ам̄ара, н̄ахи п̄ай̄а бала,
 хари-н̄ама-сай̄к̄иртане
 туми крп̄а кори', ӣраддх̄а-бинду дий̄а,
 дехо кришина-н̄ама-дхане

4. кришина се том̄ара, кришина дите п̄аро,
 том̄ара ӣакати а̄чхе
 ам̄и то' к̄ан̄г̄ала, 'кришина' 'кришина' боли',
 дх̄аи тава п̄ачхе п̄ачхе

(7)

1. О, Вайшнава Тхакур,
милости океан!

Сжался, прошу, надо мной,
 слугой покорным твоим,
дав мне приют в тени
 своих лотосных стоп,
очисти меня, Тхакур,
 от гордыни и скверны моей.
Я за стопы Твои держусь,
 отпустить их не смея.

2. Помоги мне, Тхакур, одолеть
 шесть упрямых страстей моих.
Шесть пороков во мне убей,
 добродетелей шесть даруй.¹
О вайшнава Тхакур! Помоги
 со святыми общаться всегда.
Я с надеждой смотрю на тебя:
 разреши мне с тобою остаться.

3. Я без тебя не смогу
 имя святое славить.
Силы мои на исходе.
 В сердце огонь погас.
Дай же мне милость свою,
 в сердце всели мне веру.
И с крупицею веры
 имя Кришны даруй.

4. Кришна, я знаю, твой,
 если не ты, то кто мне подарит его?
Жалок я и убог.
 Нет у меня ничего.
Поэтому я в слезах
бегу за тобой по пятам,
и вдогонку Тебе кричу:
 «Кришна, Кришна ...»

¹ Имеется в виду шесть страстей, пороков и добродетелей, перечисленных в первых трех стихах «Упадешамриты».

(8)

1. хари хе!

томāре бхулийā, абидйā-пīр' āйа,
 пīр' ита расанā мора
 кришина-нāма-судхā, бхāло нāхи лāге,
 вишайа-сукхате бхора

2. прати-дина джади, āдара корийā,
 се нāма кīртана кори
 ситапала джено, нāййи' рога-мла
 краме свāду хойа, хари!

3. дурдаива āмāра, се нāме āдара,
 нā холю, дойāмойа!
 дайā апарāдха, āмāра дурдаива,
 кемоне хоубе киойа

4. анудина джено, тава нāма гāи,
 крамете крпāйа тава
 апарāдха джā'бе, нāме ручи ха'бе,
 āсвāдиба нāмāсава

(8)¹

1. О Хари!
 Когда я забыл о Тебе,
 невежества желчь обложила язык.
 С тех пор чистый вкус Кришна-намы**
 мне стал недоступен,
 а вкус наслаждений мирских отравил мою жизнь.
2. Сладкое имя Хари почему-то мне кажется горьким,
 но нету лекарства иного – желчь не уйдет с языка,
 если имя святое не петь с верой в него и с почтением
 снова и снова.
3. О милосердный Господь!
 Есть ли кто-то несчастней меня?
 Ум мой не верит, что имя святое спасает.
 Стало быть, я обречен оскорблять Твое имя,
 повторяя его в суете.
4. Но я твержу его снова и снова, и снова.
 Милость Твоя стала вечной надеждой моей.
 Ты оскорбления смоешь с меня
 и даруешь мне вкус –
 вкус эликсира бессмертия имени Кришны.

¹ Песня написана по мотивам седьмого стиха «Упадешамриты».

** Святое Имя Кришны.

(9)

1. хари хе!

и́рй-рпа-гои́йи, и́рй-гуру-рпете,
 и́йкшй́ дила мора кáне
 джáно мора катхá, нáмера кáнгáла!
 рати па'бе нáме-гáне

2. кришна-нáма-рпа гуна-сучарита,
 парама джатане кори'
 расанá-мáнасе, корахо нийюга,
 крама-видхи анусари'

3. брадже кори' бáса, рáгáнугá хоийá,
 смара́на кй́ртана коро
 э никхила кáла, корахо джáпана,
 упаде́йя-сáра дхаро"

4. ха! рпа-гои́йи, дойá кори' кабе,
 дй́бе дй́не браджа-бáса
 рáгáтмика туми, тава падáнуга,
 хоите дáсера ай́йá

(9)¹

1. О Хари!
 Шри Рупа Госвами пришел ко мне
 в облике Шри Гурудева.
 От него я услышал совет:
 «О искатель блаженства и вкуса,
 постарайся понять и услышать меня.
 Так ты сможешь почувствовать вкус бесконечный,
 заключенный в слогах Хари-намы.

2. Строго следуй путем,
 обозначенным в шастрах:
 твой язык пусть поет имя Кришны
 и славит Его беспрестанно.
 Пусть твой ум утешенье найдет
 в именах Его, образе,
 качествах дивных и играх волшебных.

3. Поселись в святом месте во Врадже,
 любовь в своем сердце лелея,
 и мгновение каждое помни о Нем,
 воспевая и славя Его.
 В этом суть всех советов
 и последнее слово писаний».

4. О Гошай, нет иного пути для меня,
 я готов на край света пойти за тобою,
 ибо Радха и Кришна живут в твоём сердце.
 Умоляю тебя, разреши непутевому мне
 поселиться во Врадже навек.

¹ Песня написана по мотивам восьмого стиха «Упадешамриты».

(10)

1. гурудев!

бор'о крпā кори', гаур'а-вана мādжхе,
 годруме дийāчхо стхāна
 āджйā дила море, эи брадже боси',
 хари-нāма коро гāна

2. кинту кабе прабху, джогйатā арпibe,
 э дāсере дойā кори
 читта стхира ха'бе, сакала сохибо,
 экāнте бхāдджибо хари

3. иāшйāва-джауване, джар'а-сукха-саṅге
 абхйāса хоило манда
 ниджа-карма-доше, э дехо хоило
 бхаджанера пратибандха

4. вāрдхакйе экхона, пайча-роге хата,
 кемоне бходжибо боло;
 кāндийā кāндийā, томāра чараṇе,
 пор'ийāчхи сувихвала

(10)

1. Гурудев!
 Безграничная милость твоя
 привела меня в Годрумадвип¹.
 Здесь среди зарослей Гауды диких
 Ты велел мне остаться
 и имя Хари повторять,
 погрузившись в молитву.

2. Но теперь я прошу, о прабху^{**},
 дать мне силу и мудрость,
 чтобы волю Твою я исполнить сумел.
 Пусть мой ум бушевать перестанет,
 а в сердце терпенье и кротость войдут,
 чтобы, кроме служенья Хари,
 у меня ничего не осталось.

3. Мое тело не хочет служить.
 Мои детство и юность промчались,
 словно вихрь наслаждений,
 и от «радостей жизни»
 остались привычки дурные.
 Я и рад бы служить, да грехи не дают.

4. Одинокая старость пришла,
 и болезни меня одолели.
 Как служить мне тебе?
 Я у стоп Твоих плачу и плачу,
 непригодный к иному...

¹ Один из островов Навадвипы, святого места, где родился Шри Чайтанья.

^{**} Господин.

(11)

гурудев!

1. *крп̄а-бинду дий̄а, коро эи дасе,
тр̄н̄апекх̄а ати х̄йна
сакала сахане, бала дий̄а коро,
нид̄жа-м̄ане спрх̄а-х̄йна*
2. *сакале самм̄ана, корите ӣакати,
дехо натх̄а! д̄жатх̄ад̄жатх̄а
табе то г̄аибо, хари-н̄ама-сукхе,
апар̄адх̄а ха'бе хата*
3. *кабе хено крп̄а, лабхий̄а э д̄жана,
кр̄т̄артх̄а хоубе, н̄атх̄а!
ӣакти-буддхи-х̄йна, а̄ми ати д̄йна,
коро море а̄тма-с̄атх̄а*
4. *д̄жог̄ят̄а-вичаре, кичху н̄ахи п̄аи,
том̄ара карӯн̄а-с̄ара
карӯн̄а н̄а хоиле, к̄ан̄дий̄а к̄ан̄дий̄а,
пр̄а̄на н̄а р̄акхибо а̄ра*

(11)¹

1. Гурудев!
Я слуга твой, молящий о милости.
Одна капля ее мне поможет понять,
что травинка достойней меня.
Помоги мне, всели в меня силы
претерпеть все невзгоды и почестей не возжелать.
2. Дай мне силы склониться пред каждым смиренно
и вайшнавов всегда почитать господами.
Тогда имя святое затопит мне сердце блаженством,
и уйдут оскорбления мои, не оставив следа.
3. Мой учитель, могу ль я надежду лелеять,
чтобы знал я, что жизнь не напрасно прошла?
Нет ни сил у меня, ни ума, ни достоинства, ни благородства,
ничего, лишь надежда – тебе послужить хоть чуть-чуть.
4. Я в себя заглянул и нашел там лишь сердце пустое.
Только милость твоя меня может спасти.
Коль не будет её, мне останется плакать и плакать,
пока смерть не придет, положив моим мукам конец.

¹ Песня написана по мотивам третьего стиха «Шикшаитики».

(12)

1. гурудев!
 кабе мора сеи дин ха'бе
 мана стхира кори', нирджане босийā,
 кришна-нāма гā 'бо джабе
 салсāра-фукāра, кāңе нā пошибе,
 дехо-рога дуре ро'бе

2. 'харе кришна' боли', гāхите гāхите,
 найане бохибе лора
 дехете пулака, удита хоубе,
 премете корибе бхора

3. гада-гада вāңйī, мукхе бāхирибе,
 кāнпибе йāрира мама
 гхарма мухур мухуҳ, вирварṇа хаубе,
 стамбхита пралайā сама

4. нишкапатē хено, дайā кабе ха'бе,
 нирантара нāма гā'бо
 āвейіе рохийā, деха-йāтрā кори,
 томāра каруṇā нā'бо

(12)¹

1. Гурудев!
Когда настанет этот день?
Я поселюсь в уединеньи,
Молитву непрестанную творя.
Свой слух замкну,
чтоб адский гул самсары
меня не потревожил.
Болезни прочь уйдут,
И осенит меня покой.
Когда настанет этот день?
2. Я буду петь святое имя Кришны,
И слезы хлынут, как потоки, из глаз.
На сердце сойдет блаженство, встанут дыбом
все волоски, и дрожь восторга
по телу пробежит.
Когда настанет этот день?
3. Прервется голос, тело дрожь охватит,
пот прошибет и побледнеет кожа.
Застыну я, как изваянье.
И в тот же миг я чувств лишусь,
не в силах вынести любовь, залившую меня.
Когда настанет этот день?
4. Я жду его с терпеньем и надеждой.
Пусть неподдельно будет чувство
и верность неотступная моя.
Пусть имя Кришны вечно пляшет
на языке моем, пока я в теле этом.
Так я добьюсь однажды крупницы милости твоей.
Когда, о Гурудев, настанет этот день?

¹ Песня написана по мотивам шестого стиха «Шикшаитики», который описывает внешние проявления экстаической любви к Богу.

(13)

1. гурудев!

кабе тава карунā-пракāйе
 и́рй-гаурāнга-лīлā, хойа нитйа-таттва,
 эи др̄дха ви́йвāсе
 'хари хари' боли', годрума-канане,
 бхромибо дарйāна-āйе

2. нитāи, гаурāнга, адваита, и́рйвāса,
 гадāдхара, – пайча-д̄жана
 кришина-нāме расе, бхāсā 'бе д̄жагат,
 кори' махā-санкйртана

3. нартана-вилāса, мрданга-вāдана
 и́унибо āпана-кāне
 декхийā декхийā, се лīлā-мāдхурй,
 бхāсибо премера бāне

4. нā декхи' āбāра, се лīлā-ратана,
 кāнди хā гаурāнга! боли'
 āмāре вишайй, пāгала болийā,
 а́нгете дибека дхли

(13)

1. Гурудев!
 Гауранга бессмертен и *лилы* Его бесконечны.
 Когда твоя милость разбудит во мне эту веру?
 Блуждая по рощам Годрумы, я буду твердить Его имя:
 «Хари, о Хари, дай увидеть мне игры Чайтаньи».
 Вся жизнь моя станет сплошным ожиданием чуда.
 2. Нитай, Гауранга, Адвайта, Шриваса, Гададхар –
 пять истин великих – здесь вечно поют имя Кришны.
 И, пьяные сами, пьянящий нектар раздают
 любому, кто хочет, чтоб мир опьянел от блаженства.
 3. Их танец волшебный и дивные звуки *мриданги*
 мой слух прикуют и глаза от себя не отпустят.
 Застыв истуканом, я буду впивать эту сладость,
 не веря удаче своей, утону в океане любви.
 4. Когда же виденье исчезнет, я рухну на землю,
 в слезах причитая: «Гауранга! **Любовь моя!** Где Ты?»
 Толпа соберется и будет кидать в меня грязью:
 «Безумец несчастный! Калека! Юродивый! Шут!»
- Когда, Гурудев, твоя милость мне веру дарует?

Сиддхи-лāласā

(1)

1. кабе гаура-ване, сурадхунī-та̄те,
"хā рāдхе хā кришина" боле'
кāндийā бер' ā'бо, дехо-сукха чхāр' и',
нāнā латā-тару тале
2. йва-пача-грхете, мāгийā кхāибо,
пибо сарасватī-д̄жсала
пулине пулине, гар' ā- гар' и дибо,
кари' кришнā-колāхала
3. дхāма-бāсī д̄жсане, пра̄нати карийā,
мāгибо крпāра леийā
ваишнāва-чарана- ре̄ну гāйā мāкхи,
дхори абадхта-веийā
4. гаур' а-брад̄жа-д̄жсане, бхеда нā декхибо,
хоибо барад̄жа-бāсī
дхāмера сварпа, спхурибе найане,
хоибо рāдхāра дāсī

СТРЕМЛЕНИЕ К ДУХОВНОМУ СОВЕРШЕНСТВУ

3 песни

(1)

1. Когда из глаз моих польются слезы?

В лесу густом, лианами увитом,
на берегах небесной Ганги, бродить я буду,
позабыв о доме, и, как безумный, повторять:
«О Радха, где Ты? Кришна, дай Тебя увидеть!»

2. Не брезгуя ничем, живя на подаянье,
я буду пищу собирать в домах *чандалов*¹,
и воду из притоков Ганги пить,
и по земле кататься с плачем: «Кришна! Кришна!»

3. Пред каждым жителем священной Навадвипы
я буду падать на колени с мольбой о милости.
Лохмотья нищего моей одеждой станут,
а пыль со стоп вайшнавов – украшеньем.

4. Вдруг я пойму, что я живу во Врадже,
и каждый житель Гауды – *бриджабаси* **,
и взору моему предстанет *дхама* ***
святая и царица Радхарани,
и я себя Ее служанкою увижу.

¹ Неприкасаемых.

** Обитатель Вриндавана.

*** Святое место, обитель Господа.

(2)

1. декхите декхите, бхулибо вā кабе,
ниджа-стхла-паричойа
найане херибо, браджа-пура-йобхā,
нитйа чид-āнанда-мойа
2. бршабхāну-пуре, джанама лоибо
йāватe вивāха ха бе
браджа-гопī-бхāва, хоибе свабхāва,
āно-бхāва нā рохибе
3. ниджа-сиддха-деха, ниджа-сиддха-нāма,
ниджа-рпа-сва-васана
рāдхā-крпā-бале, лобхибо вā кабе,
кришина-према-пракарана
4. джамунā-салила- āхараṇe гийā,
буджхибо йугала-раса
према-мугдха хо'йе, пагалинī-прāйа,
гāйбо рāдхāра йаийа

(2)

1. Когда настанет миг желанный,
и я о теле бренном позабуду,
и Врадж глазам восторженным предстанет –
обитель, сотканная из блаженства?
2. В тот миг рожусь я в царстве Вришабхану,
чтобы пастушкой беззаботной стать.
В Яватаграме с мужем жить я буду,
и жизнь иная, словно сон, растает.
3. Когда Вриндавана царица
по милости Своей дарует мне,
одежду, имя, тело, дом в Явате
и к Кришне беззаветную любовь?
4. Я буду думать о любви волшебной,
навек связавшей Кришну с Радхарани,
идя по воду к берегу Ямуны,
и, как безумная, петь луноликой Радхи славу.

(3)

1. бршабхāну-сутā- чараṇа-севане,
хоибо дже пāлйа-дāси
йрй-рāдхāра сукха, сатата сādхане,
рохибо āми прайāсй
2. йрй-рāдхāра сукхе, кришнера дже сукха,
джāнибо манете āми
рāдхā-пада чхāр'и', йрй-кришина-саṅгаме,
кабху нā хоибо кāmй
3. сакхй-гаṇа мама, парама-сукхрт,
джугала-премера гуру
тад-анугā хо'йе, севибо рāдхāра,
чараṇа-калапа-тару
4. рāдхā-пакша чхāр'и', дже-джана се-джана,
дже бхāве се бхāве тхāке
āми то рāдхикā- пакша-пāтй сāда,
кабху нāхи хери тā ке

(3)

1. Я стану прислужницей скромной
одной из подруг Радхарани
во Врадже, чтоб дочь Вришабхану
была мной довольна всегда.
2. Я знаю – нет счастья для Кришны
Без счастья красавицы Радхи.
Я стопы Ее не оставлю
даже ради свидания с Ним.
3. Подруги царицы Варшаны –
наставницы в вечной науке
любви между Радхой и Кришной
подобны деревьям желаний,
лишь им я желаю служить.
4. Прислужница слуг Радхарани
ревнивая видеть не в силах
любого, кто некогда бросил
беспечно мою Госпожу.

Вигйапти

1. кабе ха'бе боло се-дина āmār
(āmār) апарādха гхучи', іуддха нāме ручи,
крпа-бале ха'бе хрдойе сайчār
2. трṇādхика хīна, кабе нидже мāни',
сахишнутā-гуṇа хрдойете āни'
сакале мāнада, āпани амāнī,
хо'йе āсвāдибо нāма-раса-сār
3. дхана джсана āра, ковитā-сундарī,
болибо нā чāхи дехо-сукха-карī
джсанме-джсанме дāо, охе гаурахари!
ахаитукī бхакти чараṇе томār
4. (кабе) карите ірī-кришна- нāма уччāраṇа,
пулакита дехо гадгада вачана
ваиварṇīа-вепатху, ха'бе самгхатана,
нирантара нетре ба'бе айру-дхāра
5. кабе навадвīпе, сурадхунī-таṭе,
гаура-нитīāнанда боли' нишканатē
нāчийā гāийā, бер' айбо чхутē,
бāтулера прāйа чхār' ийā вичār
6. кабе нитīāнанда, море кори' дойā,
чхār' айбе мора вишайера мāйā
дийā море ниджа- чараṇера чхāйā,
нāмера хāтете дибе адхикāра
7. кинибо, лутибо хари-нāма-раса,
нāма-расе мāти хоибо виваīа
расера расика- чараṇа парайā,
корийā моджибо расе анибār
8. кабе джйбе дойа, хоибе удойа,
ниджа-сукха бхули' судйна-хрдойа
бхакативинода, корийā винойа,
ірī-āджнā-ṭахала корибе прачār

МОЛЬБА

1. Когда, скажи, когда настанет этот день?
 Уйдут все оскорбления и милостью Твоей
 проснется в сердце вкус – вкус имени святого.
 Когда, скажи, когда настанет этот день?
2. Когда я вдруг пойму, что я травинки ниже,
 и с сердцем терпеливым колени преклоню
 пред каждым, позабыв о почестях и славе?
 Когда, скажи, когда настанет этот день?
3. Когда утехи плоти, поклонники, богатства,
 поэзия, любовь и чары женщин юных,
 мне станут безразличны,
 и преданность Тебе мое затопит сердце?
 Когда, скажи, когда настанет этот день?
4. Когда прервется голос, из глаз польются слезы,
 восторг меня охватит и тело бросит в дрожь?
 Когда при звуке "Кришна" комок застрянет в горле
 и побелеют щеки...
 Когда, скажи, когда настанет этот день?
5. Когда я буду бегать, крича, как сумасшедший:
 «Гауранга, Нитьянанда!», – вдоль Ганги берегов?
 Когда запляшут ноги и к небу взмоют руки?
 Я буду петь и плакать, безумцем Навадвипы
 прослав среди людей.
 Когда, скажи, когда настанет этот день?
6. Когда же Нитьянанда свою дарует милость
 и чары чудной *майи* власть надо мной утратят?
 Когда из состраданья Он приютит меня
 на ярмарке волшебной, где именем торгуют?
 Когда, скажи, когда настанет этот день?
7. Там, на базаре этом я буду покупать, менять и воровать
 вкус *харинама-расы*, пока не упаду,
 лишившись чувств от счастья.
 Коснувшись стоп вайшнавов, изведу блаженство
 я этой *расы* дивной – вкус имени святого.
 Когда, скажи когда, настанет этот день?
8. Когда в Бхактивиноде проснется жалость к падшим?
 Когда же я забуду о счастье и корысти?
 Когда пойду по свету смиренный и счастливый,
 прося прохожих кротко исполнить волю Бога,
 пришедшего на землю в обличье Гауранги?
 Когда, скажи, когда настанет этот день?

Шрї Нāма-Мāхāтмйā

1. кришина-нāма дхаре кото бал
вишайā-вāсанāнале, мора читта садā джвале,
рави-тапта мару-бхми-сам
карṇa-рандхра-патха дийā, хрди мādджехє правейийā,
варишойā судхā анупам
2. хрдойā хоите боле, джихвāра агрете чале,
йāбда-рпє нāче анукшаṇ
каṇтхе мора бхайге свара, айга кāйпє тхара тхара,
стхира хоите нā пāре чараṇ
3. чакше дхāрā, дехє гхарма, пулакита саба чарма,
виварṇa хоило калевара
мрчхита хоило ман, пралайера āгаман,
бхāвє сарва-деха джара джара
4. кори' это упадрава, читте варше судхā-драва
море дāре премера сāгарє
кичху нā буджхите дило, море то' бāтула коило,
мора читта-витта саба харе
5. лоину āйройā джāр, хєно вйавахāра тāр
варṇите нā пāри э сакал
кришина-нāма иччхā-мой, джāхе джāхе сукхй хой,
сеи мора сукхєра самбал
6. премера каликā нāм, адбхута расєра дхāм,
хєно бала карайє пракāйй
ишат викаййи пунах, декхāй ниджа-рпа-гуṇa
читтā хари лойā кришина-пāйй
7. прṇa викаййита хоййā, брадже море джāййā лоййā,
декхāй море сварпа-вилāс
море сиддха-деха дийā, кришина-пāййє рāкхе гийā,
э дехєра корє сарва-нāйй
8. кришина-нāма чинтāмāṇи, акхила расєра кхани,
нитйā-мукта йуддха-раса-мой
нāмерā бāлāйи джєтā, саба ло йє хой хатā,
табє мора сукхєра удой

СЛАВА СВЯТОГО ИМЕНИ

1. Смогу ль я могущество Имени Кришны измерить?

Сердце мое горит, огнем желаний палимо,
как в пустыне пески, корчащиеся от жары.
 Имя Твое святое, в уши мои проникнув,
 проливает на сердце чистую влагу любви.

2. Имя рвется из сердца, чтобы уста украсить.

Звук его пляшет и пляшет на языке моем.
 Дыханье в груди прервалось, тело затрепетало,
 И ноги сами собою пляшут с Именем в такт.

3. Слезы рекой струятся, восторг заливает сердце,
 волосы встали дыбом, градом катится пот,
 кровь отлила от кожи, я выдержать это не в силах –
 вот-вот потеряю сознание от счастья и от любви.

4. Виновником этой бури Имя Твое святое.

Чистые волны восторга омыли сознание мое,
 а сам я тону блаженно в океане безбрежном *премы*,
 любви хмельной и бездонной, лишившей рассудка меня.

5. Так ведет себя Имя – мой приют и защита.

Что со мною творится, нет сил описать.
 Имя всеильное Кришны самовластно, как время,
 и все, чем довольно Имя, приносит блаженство мне.

6. Имя Твое святое – как бутон нераскрытый.

Благоухание расы дивное скрыто в нем.
 Цветок тот зовется премой, и стоит ему чуть раскрыться –
 он сердце мое похитит, повергнув к Твоим стопам.

7. Когда же совсем расцветет он, во Врадж меня унесет он.

Пред взором моим предстанут волшебные игры любви.
 Имя Твое святое дарует мне вечное тело, место в обители Кришны
 и от оков смертельных душу мою разрешит.

8. Имя – камень волшебный, исполнит желанье любое,
 свободное, как свобода, и чистое, как любовь.

Имя – сокровище расы. Пусть же рухнут преграды,
 и чистое Имя Кришны счастье подарит мне.

ТАК ЗАКАНЧИВАЕТСЯ
 ШАРАНАГАТИ БХАКТИВИНОДЫ ТХАКУРА